

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 174

Wednesday, March 2, 2016 / Le mercredi 2 mars 2016

235

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2016-23, I declare that *An Act Respecting Midwives*, Chapter 26 of the Acts of New Brunswick, 2011, comes into force on February 15, 2016.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on February 10, 2016.

Serge Rousselle, Q.C.
Attorney General

Jocelyne Roy Vienneau
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2016-23, je déclare le 15 février 2016 date d'entrée en vigueur de la *Loi relative aux sages-femmes*, chapitre 26 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 10 février 2016.

Le procureur général,
Serge Rousselle, c.r.

La lieutenant-gouverneure,
Jocelyne Roy Vienneau

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
Cameron Armstrong Financial Services Inc.	Saint John	687099	2016	01	20
White Dove Fisheries Inc.	Miscou	687399	2016	02	03
HOMEPRO LANDSCAPING LTD. 687401 NB Inc.	Indian Mountain Miscou	687400 687401	2016	02	03
Princess Properties Inc.	Rothsay	687403	2016	02	04
East Coast Premium Property Management Inc.	Fredericton	687404	2016	02	04
Terrance Preston Fisheries Inc. 687409 NB Ltd.	Wilson's Beach Saint John	687406 687409	2016	02	04
SOLENEX ELECTRIC LTD.	Saint John	687410	2016	02	04
DRE STÉPHANIE THÉBEAU CORP. PROF.	Richibucto	687413	2016	02	04
MONCTON FGBS INC. 687417 NB Corp.	Moncton Fredericton	687416 687417	2016	02	04
Haysom Grant - Haysom Holding Corp. 687421 NB Inc.	Fredericton Moncton	687418 687421	2016	02	04
G & C BECK VENTURE INC.	Rexton	687426	2016	02	04
JCH Forestry Inc.	Aberdeen	687429	2016	02	04
CHURCHILL HILLBILLIES RECREATION INC. 687431 NB Ltd.	Codys Killarney	687430 687431	2016	02	04
PECHERIES ANDRE DUGUAY INC.	Pointe-à-Tom	687435	2016	01	21
DEB Enterprise Inc. 687441 NB Inc.	Grande-Digue Riverview	687436 687441	2016	02	05
McLean Media Enterprises Inc. 687445 N.B. Inc.	Fredericton Saint John	687444 687445	2016	02	05
McCartney Holdings Inc.	Woodstock	687447	2016	02	05
RINGLET FARMS INC.	Upper Kingsclear	687453	2016	02	05
LEBLANC QUALITY ASSURANCE LTD.	Saint John	687457	2016	02	08
CowTown Cattle Company Inc.	Salmon Beach	687458	2016	02	08
ESSENTIAL NEW MEDIA STUDIOS INC.	Fredericton	687463	2016	02	11
Home Coming Fisheries Inc.	Grand Manan	687465	2016	02	08

Makaan Investments Inc.	Fredericton	687466	2016	02	08
Jada Holdings Ltd.	Moncton	687471	2016	02	08
687472 NB INC.	Moncton	687472	2016	02	08
The Manatee Web Advertising Inc.	Fredericton	687477	2016	02	08
The Pear Tree Integrative Health Centre Inc.	Dieppe	687478	2016	02	08
687480 NB Inc.	St. Stephen	687480	2016	02	08
SolutionsGalore Web Design & Hosting Inc.	Moncton	687482	2016	02	09
THE SIMPLE PANTRY INC.	Quispamsis	687484	2016	02	09
S.E.W. Simply Easy Way Inc.	Edmundston	687485	2016	02	09
HAROLD R. GREW PROFESSIONAL CORPORATION	Riverview	687491	2016	02	09
687493 N.B. INC.	Moncton	687493	2016	02	10
The Jekill and Hyde Company Canada Inc.	Saint John	687495	2016	02	10
PECHERIES DENIS VIENNEAU INC.	Shippagan	687504	2016	02	10
687507 N.B. Inc.	Fredericton	687507	2016	02	10
JOHN BOYD MECHANICAL INC.	Quispamsis	687511	2016	02	10
Bear Addiction Outfitters Inc.	Nepisiguit Falls	687514	2016	02	10
Professional Gulfs Market Inc.	Fredericton	687517	2016	02	10
Meredith Walton Holdings Inc.	Woodstock	687518	2016	02	10
FAR EAST TRANSPORT INC.	Hampton	687520	2016	02	10
Rehab One Performance Center Inc.	Moncton	687521	2016	02	10
687522 NB LTD.	Moncton	687522	2016	02	10
687524 N.B. LTD.	Moncton	687524	2016	02	10
STRAIT STEEL INC.	Moncton	687525	2016	02	11
687526 NB Inc.	Saint John	687526	2016	02	11
Walton Enterprises Ltd.	Saint John	687527	2016	02	11
THESPIS CANADA LTD.	Moncton	687528	2016	02	11
Martin Gallant Holdings Inc.	Moncton	687531	2016	02	11
F45 Training Canada Limited	Saint John	687534	2016	02	11
N G H Inspections Inc.	Dutch Valley	687535	2016	02	11
EAST COAST DONAIR INC.	Saint John	687537	2016	02	11

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

As published in the October 21, 2015 *Royal Gazette*: / Tel que publié dans la *Gazette royale* du 21 octobre 2015 :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
pobert K. Buzzell Limited	Moncton	639321	2015	09	25
Should have read: / On aurait dû lire :					
Robert K. Buzzell Limited	Moncton	639321	2015	09	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
THE S.O. MEHAN AND SON FUNERAL HOME LTD.	010820	2016	02	08
ADVATEK SYSTEMS INC.	038688	2016	02	04
CRYSKAIT DEVELOPMENTS INC.	504515	2016	02	04
616212 NB Inc.	616212	2016	02	08
637721 N.B. Inc.	637721	2016	02	08
643193 N.-B. INC.	643193	2016	02	09
Gemba Software Solutions Inc.	667646	2016	02	11
InvestinUs Inc.	681934	2016	02	10
EASTLAND INDUSTRIES LIMITED	684454	2016	02	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Guacamole Mexican Street Food Ltd.	ED'S SUB SHOP LTEE	032046	2016	02	08
Guacamole Mexican Street Food Champlain Place Ltd.	ED'S SUBMARINE (1986) LTD.	036930	2016	02	08
Dre Renelle Richard Professional Corporation Inc.	Dre Renelle Richard P.C. Inc.	686917	2016	02	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Rainsford Contracting Ltd.	RAINSFORD CONTRACTING LTD. MOSER HOLDINGS LTD.	Fredericton	687374	2016	02	03
MNB Holdings Inc.	628772 N.B. Ltd. MNB Enterprises Inc.	Saint John	687461	2016	02	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LA BOITE A FLEURS LTEE	Tracadie-Sheila	002052	2016	02	10
CLEAR WATERS FISHERIES LTD.	White Head Island	003791	2016	01	31
GARY K. FISHER ASSOCIATE REALTY LTD.	Riverview	006244	2016	01	21
J. A. SLEMIN (1981) LTD.	Saint John	021484	2016	01	28
MORRISON TRANSPORT LTD.	Mechanic Settlement	040469	2016	01	12
G & A ELECTRIC LTD.	Dieppe	041605	2016	01	25
DR. GUY ALBERT CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	St-Hilaire	051369	2016	01	21
WATER MARK INDUSTRIES INC.	Fredericton	051476	2016	01	21
FOOD FOR LIFE INC.	Fredericton	053640	2016	02	03
SLEMIN TECHNOLOGIES INC.	Saint John	055746	2016	01	28
R K S LOGGING LTD.	Doaktown	504680	2016	01	27
505113 N.B. INC.	Moncton	505113	2016	01	26
506986 N.B. Inc.	Moncton	506986	2016	01	26
507460 N.B. INC.	Moncton	507460	2016	01	26
509581 N.B. INC.	Moncton	509581	2016	01	26
YORGO'S RESTAURANT INC.	Saint John	601190	2016	01	21
VAILLANCOURT LOGGING LTD	DSL de Grand-Sault/ LSD of Grand Falls	604219	2016	02	01
The Bee Store Ltd.	Maugerville	606267	2016	01	21
T n' G Convenience Ltd.	Estey's Bridge	621314	2016	02	09
621810 N.B. Ltd.	Hillsborough	621810	2016	01	19
623050 N. B. INC.	Fredericton	623050	2016	01	20
628758 N.B. Ltd.	Fredericton	628758	2016	02	02
SOLAR GLASS & TINT 1997 LTD.	Fredericton	629541	2016	02	01

PATIO HOMES INC.	Sussex	630803	2016	02	01
Valcap Holdings Inc.	Fredericton	642230	2016	02	02
Scottbay Limited	Saint John	647923	2016	01	19
650895 NB Inc.	Moncton	650895	2016	01	18
DMR STEEL DESIGN INC.	Riverview	652553	2016	01	18
656067 NB Inc.	Saint John	656067	2016	02	03
659307 NB Inc.	Campbellton	659307	2016	01	25
MAC CARTER (2012) INC.	Fredericton	662570	2016	02	03
668300 NB Inc.	Berry Mills	668300	2016	01	19
Chelsea Import Corp.	Saint John	669081	2016	02	01
FIRST DREAM ENTERTAINMENT INC.	Saint John	674510	2016	01	26
JBR INVESTMENT LIMITED	Saint John	679403	2016	02	01
Vape Vision Inc.	Alma	679731	2016	01	14
Advance Care Canada Limited	Rothsay	680247	2016	02	08
L&L GOURMET FOODS INC.	Fredericton	680751	2016	01	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
608176 N.B. Inc.	Saskatchewan	609487	2016	01	18
DGA Security Systems (Canada) Ltd.	Colombie-Britannique/ British Columbia	682598	2016	01	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
ALTERNATIVE MECHANICAL LTD.	501470	2016	02	09
FOWLER, PASCH & SONS LIMITED	505047	2016	02	08
WEST STREET PICTURES INC.	515218	2016	02	04
D. LeBlanc Trading Ltée/Ltd.	631315	2016	02	02
658434 N.B. Inc.	658434	2016	02	09
WMA WELLNESS INC.	664770	2016	02	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
2420923 ONTARIO INC.	Ontario	Josh J.B. McElman Saint John	687286	2016	01	29
STEPHENAvenue SECURITIES INC.	Alberta	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687349	2016	02	02
PAN-GLO CANADA PAN COATINGS INC.	Colombie-Britannique/ British Columbia	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687352	2016	02	03
DALCON INC.	Québec/Quebec	Ronald LeBlanc Moncton	687364	2016	02	02
9516026 Canada Inc.	Canada	Vasudeva Reddy Muttala Moncton	687396	2016	02	03
Port City Water Services Inc.	Canada	McInnes Cooper CSD Services Inc. Fredericton	687405	2016	02	04
RM2 (CANADA) LEASING INC.	Canada	McInnes Cooper CSD Services Inc. Fredericton	687428	2016	02	04
THE STERITECH GROUP CORPORATION	Nouvelle-Écosse/ Nova Scotia	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687437	2016	02	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
WEST UNIFIED COMMUNICATIONS SERVICES CANADA, INC.	INTERCALL CANADA, INC.	675664	2016	02	03
Appraisals International Inc.	Lavin Valuations Inc.	685850	2016	02	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LOBLAWS INC.	LOBLAWS INC.	Walter D. Vail Fredericton	687335	2016	02	01

DEARBORN MERCHANT SERVICES INC.	Dearborn Merchant Services Inc.	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687350	2016	02	02
PolyOne Canada Inc.	PolyOne Canada Inc.	William H. Teed Saint John	687351	2016	02	02
JOHNSON & JOHNSON INC.	Johnson & Johnson Inc.	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687375	2016	02	03
JOHNSON & JOHNSON INC.	JOHNSON & JOHNSON INC.	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687376	2016	02	03
PELMOREX MEDIA INC.	PELMOREX MEDIA INC.	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	687377	2016	02	03
GFL ENVIRONMENTAL INC.	GFL ENVIRONMENTAL INC.	McInnes Cooper CSD Services Inc. Saint John	687427	2016	02	04

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Kingsley Baptist Church Inc.	Esteys Bridge	687423	2016	02	04
True North Baptist Church Inc.	Florenceville-Bristol	687473	2016	02	08
Codiac Cycling Trails Inc.	Moncton	687508	2016	02	09

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
LES CHEVALIERS DE ST. JACQUES INC.	004186	2016	02	04
L'HOPITAL DE L'ENFANT-JESUS INC	008155	2016	01	14
NEW BRUNSWICK YOUTH ORCHESTRA FOUNDATION INC.	012134	2016	02	10
NEW BRUNSWICK ENERGY INSTITUTE INC./ INSTITUT DE L'ENERGIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.	670547	2016	01	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, the **surrender of charter** has been accepted and the company has been dissolved:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, l'**abandon de la charte** des corporations suivantes a été accepté, et que celles-ci sont dissoutes :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Friends of FCLS, Inc.	022502	2016	01	29
Comité organisateur de la 35e Finale des Jeux de l'Acadie 2014 Inc.	670495	2016	01	21

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
GBPSOFT (GROUPE BELWAFI PROGRAMMERS SOFT)	Belwafi Bilel	Bathurst	686986	2016	01	14
Croft House Farms	Jossilynn Flewelling	Saint-Maurice	687268	2016	01	28
Jen Harris Photography	Jennifer Harris	Beaver Harbour	687294	2016	02	11
Aone Logistics	Roman Goz Trucking Ltd.	Fredericton	687314	2016	01	29
J Roy Construction & rénovation	Jacques Roy	Petit-Rocher-Nord	687328	2016	02	01
Joe Toulany's Pizza	JT FAMOUS LEBANESE FOOD INC.	Moncton	687329	2016	02	01
Fox Subaru	FOX AUTOMOTIVE INC.	Fredericton	687330	2016	02	01
E.M. Transition Consulting	687212 NB Inc.	Quispamsis	687331	2016	02	01
Bestway insurance Services	CHARLOTTE COUNTY BROKERAGES INC.	Chamcook	687332	2016	02	01
St. George Insurance	CHARLOTTE COUNTY BROKERAGES INC.	St. George	687333	2016	02	01
HAMPTON GUARDIAN DRUGS	St. Stephen Prescription Centre Ltd.	Hampton	687347	2016	02	02
GIANT TIGER	TORA MONCTON (215) LIMITED	Quispamsis	687348	2016	02	02
New Brunswick Vietnamese Association	Hung Van Nguyen Phan Tan Huy Tran Dinh Dung	Dieppe	687360	2016	02	02
Thorence Gear Industries	Guy Gino Roy	Shippagan	687361	2016	02	02
Réseau de vie Confort/ Comfort Life Network	VILLA DU REPOS INC.	Moncton	687378	2016	02	03
Réseau de vie Confort/ Comfort Life Network	LES AMIS DE LA VILLA DU REPOS INC.	Shediac	687379	2016	02	03

Réseau de vie Confort/ Comfort Life Network	VILLA PROVIDENCE SHEDIAC INC.	Shediac	687380	2016	02	03
Réseau de vie Confort/ Comfort Life Network	FOUNDATION PROVIDENCE INC. - FONDATION PROVIDENCE INC.	Shediac	687381	2016	02	03
Réseau de vie Confort/ Comfort Life Network	LES AMIS DE LA VILLA INC.	Shediac	687382	2016	02	03
Réseau de vie Confort/ Comfort Life Network	Le Complexe Rendez-vous Inc.	Neguac	687383	2016	02	03
Larry's Transport	687052 NB LTD.	Saint John	687391	2016	02	03
JLG Lawn Care & Snow Removal	Jean-Luc Gallant	Shediac River	687395	2016	02	03
Tippy Tails Pet Care	Michaela Spencer	Moncton	687402	2016	02	03
Dave Gorman Financial Strategies	Dave Gorman Financial Strategies Inc.	Fredericton	687407	2016	02	03
Food For Life	Nathalie Treadwell	Fredericton	687408	2016	02	03
Résidence L & L Enr.	682988 NB Ltée 682988 NB Ltd.	Shippagan	687411	2016	02	04
Pavillon Marcel Chiasson Enr.	682988 NB Ltée 682988 NB Ltd.	Shippagan	687412	2016	02	04
CANADIAN TIRE FLEET MANAGEMENT	CANADIAN TIRE CORPORATION, Limited	Saint John	687415	2016	02	04
EXEL PAINTING/DRYWALL	Yves Ouellette	Grand Sault/Grand Falls	687419	2016	02	04
A Smitten Kitten Adult Shop	Rachael Quackenbush	Fredericton	687420	2016	02	04
Triple L Training	Cathy Coleman	Riverview	687422	2016	02	04
Red Tree Marketing	DeAnna Hilton	Marysville	687424	2016	02	04
G1 Impression	LA PETITE IMPRIMERIE LTEE	Caraquet	687425	2016	02	04
Fredericton AutoMax	Riverview Ford Lincoln Sales Limited	Fredericton	687432	2016	02	04
Muir Electrical	Jeremy Muir	Picadilly	687443	2016	02	05
Stéphane Richard - Construction & Renovation	Stéphane Richard	Rogersville	687446	2016	02	05
Just For You Because Soaps	Dolores Saunders	Fredericton	687449	2016	02	05
EZ Cable Solutions	John Bankes	Cocagne	687454	2016	02	05
Pamela Drury Counselling Coaching Consulting	Pamela Drury	Millbrook	687455	2016	02	07
Door to Door Health Services	Darlene Oliver	Grand Bay-Westfield	687456	2016	02	07
Solutions Rénovations Yan Hébert	Yan Hébert	Saint-Basile	687459	2016	02	08
Karla's Pretty Petals Wedding & Events	Karla Saunders	Grafton	687460	2016	02	08
C. Dykeman Construction	Christopher Brideau	Minto	687467	2016	02	08
SAVV Creative Studio	Deborah Dawn Germain	Campbellton	687479	2016	02	08
A PLUS COURIER AND LOGISTICS	Graham Dunphy	Saint John	687481	2016	02	09
Moxy Solution	Marco Thibeault	Balmoral	687483	2016	02	09

Pierce Law	Ross Pierce	Rothestay	687488	2016	02	09
JRD Inspection Consulting	J. Ryan Donald	Lower Greenwich	687490	2016	02	09
Philip Hanley Renovations	Philip Hanley	Maugerville	687492	2016	02	09
B honest esthetics & nails	Nancy Robison	Fredericton	687501	2016	02	10
Green Digital Marketing	Kevin Roy	Moncton	687512	2016	02	10
The Restigouche House Doctor	Gary Burelle	Campbellton	687513	2016	02	10
WASH-A-WAY	Danny Byers	Springdale	687529	2016	02	11
REPARATION DE ROULETTES BLSCJ	Benoit Theriault	Bertrand	687532	2016	02	11
The Old Stanley Inn & Café	Bethany Ryan	Stanley	687536	2016	02	11

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**Partnerships and Business Names Registration Act / Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales**

In relation to the certificate of business name registered on January 28, 2016 under the Act, under the name of “**TOKAI RAMEN**”, being file #**687248**, notice is given that pursuant to s.17 of the Act, the Registrar has ordered that the address at section 6 be corrected to read as follows: “**823 Main Street, Moncton, NB E1C 1G1**”.

Sachez que, relativement à un certificat d'appellation commerciale enregistré le 28 janvier 2016 en vertu de la Loi sous le nom de « **TOKAI RAMEN** », dont le numéro d'appellation commerciale est **687248**, le registraire a ordonné, conformément à l'article 17 de la Loi, que l'adresse à la section 6 soit corrigée pour qu'elle se lise comme suit : « **823 Main Street, Moncton, NB E1C 1G1** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ESSO PETROLEUM CANADA	IMPERIAL OIL LIMITED/ COMPANGNIE PETROLIERE IMPERIALE LTEE	Saint John	300274	2016	02	03
PETROLES ESSO CANADA	IMPERIAL OIL LIMITED/ COMPANGNIE PETROLIERE IMPERIALE LTEE	Saint John	300275	2016	02	03
HILLVIEW ENTERPRISES	Glendon McHatten	Wakefield	311640	2016	02	01
SUPER TIRE WHOLESALERS	BRIDGESTONE CANADA INC.	Saint John	338322	2016	02	09
CRAIG'S AUTO SALVAGE	Nancy Arsenault	Penobsquis	338631	2016	02	05
THE OAK HAUS	Mary Ann Veriker	Moncton	350988	2016	02	11
Couture Lina	Lina Landry	Caraquet	351331	2016	02	08
INVESCO Canada	INVESCO CANADA LTD./ INVESCO CANADA LTÉE	Saint John	351505	2016	02	04
PASSION ROSE ESTHETIK	Veronique Goguen	Saint-Thomas-de-Kent	602441	2016	02	02
eh design	Troy Wilson	Sussex	615937	2016	02	04
Boucherie Bégin	609997 N.-B. Inc.	Edmundston	616078	2016	02	08
YORK UNIFORMS	UNISYNC GROUP LIMITED	Saint John	616843	2016	02	08

POLYONE DISTRIBUTION CANADA	PolyOne Canada Inc.	Saint John	618891	2016	02	02
RESTIGOUCHE AUTOPRO COLLISION	RESTIGOUCHE MOTORS LIMITED	Campbellton	621795	2016	02	01
less2talk	MTS Inc.	Saint John	622119	2016	02	04
KRUMPLEHORN LODGE OUTFITTERS	Markle Brawn	Fredericton	622154	2016	02	05
OLYMPUS CANADA	OLYMPUS CANADA INC.	Saint John	623563	2016	02	04
Ripple Effect Outdoor Gear	Lee Campbell	Grand Bay-Westfield	623758	2016	02	04
Assurance Générale Acadie / Acadia General Insurance	Assurances Générales Acadie Inc. / Acadia General Insurance Inc.	Caraquet	624837	2016	02	02
WOODCHIP'S WHAT KNOTS	Cheryl A. Bernard	Boucoute Bay	626208	2016	01	18
Johnson & Johnson Distribution	JOHNSON & JOHNSON INC.	Saint John	638142	2016	02	03
McNeil Consumer Healthcare	JOHNSON & JOHNSON INC.	Saint John	638143	2016	02	03
Invesco	INVESCO CANADA LTD./ INVESCO CANADA LTÉE	Saint John	644121	2016	02	04
Invesco Institutional	INVESCO CANADA LTD./ INVESCO CANADA LTÉE	Saint John	649598	2016	02	04
Invesco Institutionnel	INVESCO CANADA LTD./ INVESCO CANADA LTÉE	Saint John	649599	2016	02	04
ENCHANTMENT TRAVEL	Wendy Eldridge	Rothsay	654301	2016	02	06
MEDICHAIR/AML	APOLLO MEDICAL LTD.	Saint John	654595	2016	02	04
HANDYMAN WIZARD	Christian Perry	Memramcook	654707	2016	02	07
Shear Beauty Salon and Spa	Sarah McGrath	Fredericton	654759	2016	01	27
Le Grenier	Mode Le Grenier Inc.	Saint John	655747	2016	02	08
Heritage Investment Funds	Heritage Investment Funds Inc.	Saint John	656042	2016	02	11
Barbour's General Store	G. E. BARBOUR INC.	Sussex	656732	2016	02	11
Canada Moto Guide	Triple C Media Ltd.	Sackville	669593	2016	02	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number / Numéro de référence	Year / année	Date / Date	Month / mois	Day / jour
St. George Insurance	St. George	348398	2016	02	01	
Volvo Subaru Fredericton	Fredericton	620568	2016	02	01	
Bestway Insurance Services	Chamcook	630338	2016	02	01	
Essential New Media Studios	Fredericton	639234	2016	02	11	
Pipco Industrial Supplies	Moncton	639800	2016	02	10	

ENTREPRISES FORESTIÈRES LITALIEN & FILS	Campbellton	642971	2016	02	01
DEB Enterprise	Grande-Digue	648562	2016	02	04
HAMPTON GUARDIAN DRUGS	Hampton	652497	2016	02	02
Fournitures Industrielles Pipco	Moncton	664631	2016	02	10
DS Studio and Interior Design Services	Campbellton	669825	2016	02	08
SolutionsGalore Web Design & Hosting	Moncton	670939	2016	02	09
Salon SeaBeauty	Shediac	671427	2016	02	05
THE SIMPLE PANTRY	Quispamsis	675255	2016	02	09
Guacamole Mexican Street Food	Moncton	676136	2016	02	08
McLean Media Enterprises	Fredericton	683317	2016	02	05
EAST COAST DONAIR	Saint John	686248	2016	02	11
Timber Hayes	Midland Comté de Kings County	686657	2016	02	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Newbridge Electro Systems	Anton Zayceve Tashanna Currie	Lincoln	687290	2016	01	29
Nuvo Cleaning Service	Diane Maillet Paula Keating	Dieppe	687362	2016	02	02
LBW Consulting	Brian Wilkins Louise Wilkins	Fredericton	687363	2016	02	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of firm name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement de raison sociale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Previous Name Ancienne raison sociale	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Repsol Canada Energy Partnership	Talisman Energy Canada	Fredericton	352109	2016	02	02

Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of change of limited partnership or extra-provincial limited partnership** has been filed:

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
CROWN Metal Packaging Canada LP	Ontario	CROWN Metal Packaging Canada Inc.	Saint John	609177	2016	02	01
Aquilini Properties LP	Colombie- Britannique/ British Columbia	Aquilini Properties Inc.	Fredericton	640643	2016	01	29

Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de changement de société en commandite ou de société en commandite extraprovinciale** a été déposée :

Municipal Capital Borrowing Act

NOTICE OF PUBLIC HEARING

NOTICE is given that a public hearing of the Municipal Capital Borrowing Board will be held Monday March 14, 2016, at 2:00 p.m., Tower Boardroom, 3rd Floor, Marysville Place, Fredericton, New Brunswick, to hear the following applications for authorization to borrow money for a capital expense:

TIME	MUNICIPALITY	PURPOSE	AMOUNT
2:05 p.m.	St. George	Protective Services	
		Generator	\$15,000
		Pumper truck	\$350,000
		Transportation Services	
		Plow truck	\$200,000
		TOTAL GENERAL FUND	\$565,000
		Environmental Health Services (Utility)	
		Well development	\$20,000
		TOTAL	\$585,000
		2:15 p.m.	Miramichi
Self-contained breathing apparatus	\$280,000		
Recreation & Cultural Services			
Park development-splash pad	\$300,000		
Transportation Services			
Storage building	\$98,000		
Bank stabilization	\$100,000		
Plow truck	\$130,000		
Grader	\$400,000		
Roof replacement - Miratech	\$475,000		
Street upgrades	\$1,900,000		
TOTAL GENERAL FUND	\$3,683,000		

Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

SACHEZ que la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités tiendra une audience publique lundi le 14 mars 2016, à 14 h, salle de conférence de la tour, 3^e étage, Place Marysville, Fredericton (Nouveau-Brunswick) pour entendre les demandes suivantes visant l'autorisation d'emprunter des fonds en vue de dépenses en capital :

HEURE	MUNICIPALITÉ	BUT	MONTANT
14 h 05	St. George	Services de protection	
		Générateur	15 000 \$
		Camion autopompe citerne	350 000 \$
		Services relatifs aux transports	
		Chasse-neige	200 000 \$
		TOTAL DU FONDS GÉNÉRAL	565 000 \$
		Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Aménagement d'un puit	20 000 \$
		TOTAL	585 000 \$
		14 h 15	Miramichi
Appareils respiratoires autonomes	280 000 \$		
Services récréatifs et culturels			
Aménagement du parc - aire de jets d'eau	300 000 \$		
Services relatifs aux transports			
Bâtiment d'entreposage	98 000 \$		
Stabilisation de berges	100 000 \$		
Chasse-neige	130 000 \$		
Niveleuse	400 000 \$		
Remplacement de la toiture - Miratech	475 000 \$		
Réfection des rues	1 900 000 \$		
TOTAL DU FONDS GÉNÉRAL	3 683 000 \$		

		Environmental Health Services (Utility)				Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Water and sewer system renewal	\$1,571,000			Amélioration du système d'eau et d'égouts	1 571 000 \$
		TOTAL	<u>\$5,254,000</u>			TOTAL	<u>5 254 000 \$</u>
2:25 p.m.	Hampton	Environmental Health Services (Utility)		14 h 25	Hampton	Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Water and sewer system upgrades	\$410,000			Mise à niveau du système d'eau et d'égouts	410 000 \$
2:35 p.m.	Tide Head	Protective Services		14 h 35	Tide Head	Services de protection	
		Fire truck	\$150,000			Camion d'incendie	150 000 \$
2:45 p.m.	Plaster Rock	Protective Services		14 h 45	Plaster Rock	Services de protection	
		Fire truck	\$336,000			Camion d'incendie	336 000 \$
2:55 p.m.	Moncton	Environmental Development Services		14 h 55	Moncton	Services d'urbanisme	
		Concert site upgrades	\$100,000			Améliorations au site des concerts	100 000 \$
		Infrastructure and development – Magnetic Hill	\$475,000			Infrastructure et aménagement – Magnetic Hill	475 000 \$
		General Government Services				Services d'administration générale	
		Accessibility projects	\$10,000			Projets d'accessibilité	10 000 \$
		Information technology upgrades	\$400,000			Mise à niveau du système informatique	400 000 \$
		Protective Services				Services de protection	
		Building upgrades - police	\$50,000			Améliorations d'édifice - police	50 000 \$
		Fire truck	\$750,000			Camion d'incendie	750 000 \$
		Recreation & Cultural Services				Services récréatifs et culturels	
		Infrastructure and development - Magnetic Hill Zoo	\$350,000			Infrastructure et aménagement – site de zoo	350 000 \$
		Lockers and signage	\$75,000			Casiers et affichage	75 000 \$
		Playground safety and development upgrades	\$100,000			Aménagement et amélioration de la sécurité dans des terrains de jeux	100 000 \$
		Park development and upgrades	\$1,300,000			Aménagement et amélioration de parcs	1 300 000 \$
		Coliseum upgrades	\$100,000			Améliorations au complexe Colisée	100 000 \$
		Riverfront project - Main Street/ Assumption Boulevard	\$133,000			Projet riverain - rue Main/ boulevard Assomption	133 000 \$
		Ticket scanners - venues	\$200,000			Lecteur de billets – divers endroits	200 000 \$
		Trail upgrades and development	\$1,300,000			Aménagement et amélioration de sentiers	1 300 000 \$
		Landscape and development – St. George Street	\$200,000			Aménagement du paysage – rue St. George	200 000 \$
		Sports field renewal	\$350,000			Renouvellement de terrains de sport	350 000 \$
		Outdoor aquatic developments	\$500,000			Aménagement d'installations aquatiques extérieures	500 000 \$
		Transportation Services				Services relatifs aux transports	
		Parking garage upgrades	\$460,000			Amélioration du stationnement couvert	460 000 \$
		Crosswalks	\$20,000			Passages pour piétons	20 000 \$
		Neighborhood traffic calming initiatives	\$50,000			Initiatives d'apaisement de la circulation résidentielle	50 000 \$
		Provincially designated highway improvements	\$61,000			Améliorations des routes désignées provinciales	61 000 \$
		Land purchase - right of way	\$100,000			Achat de terrain - droit de passage	100 000 \$
		Traffic lights	\$310,000			Feux de signalisation	310 000 \$
		Bus shelter program	\$176,000			Programme pour les abris d'autobus	176 000 \$
		Parking meter upgrades	\$200,000			Mise à niveau compteurs de stationnement	200 000 \$
		Bus replacements	\$242,000			Remplacement d'autobus	242 000 \$
		Sidewalks	\$300,000			Trottoirs	300 000 \$
		Road infrastructure and subdivision development	\$1,588,000			Infrastructure routière et aménagement de lotissement	1 588 000 \$
		TOTAL GENERAL FUND	<u>\$9,900,000</u>			TOTAL DU FONDS GÉNÉRAL	<u>9 900 000 \$</u>

		Environmental Health Services (Utility)				Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Geographical information systems	\$40,000			Système d'information géographique	40 000 \$
		SCADA system upgrades	\$50,000			Mise à niveau du système SCADA	50 000 \$
		Land purchase	\$100,000			Achat de terrain	100 000 \$
		District meter area program	\$100,000			Programme de sectorisation	100 000 \$
		Water and sewer system improvements and development	<u>\$7,350,000</u>			Amélioration et aménagement du système d'eau et d'égouts	<u>7 350 000 \$</u>
		TOTAL UTILITY FUND	<u>\$7,640,000</u>			TOTAL DU FONDS DE SERVICES PUBLICS	<u>7 640 000 \$</u>
		TOTAL	<u>\$17,540,000</u>			TOTAL	<u>17 540 000 \$</u>
3:05 p.m.	Gagetown	Protective Services		15 h 05	Gagetown	Services de protection	
		Fire truck	\$375,000			Camion d'incendie	375 000 \$
3:15 p.m.	Rothesay	Environmental Health Services (Utility)		15 h 15	Rothesay	Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Water and sewer system expansion	\$850,000			Prolongement du réseau d'eau et d'égouts	850 000 \$
3:25 p.m.	Centreville	Protective Services		15 h 25	Centreville	Services de protection	
		Fire truck	\$340,000			Camion d'incendie	340 000 \$
3:35 p.m.	Shediac	Recreation & Cultural Services		15 h 35	Shediac	Services récréatifs et culturels	
		Recreational infrastructure - Jubilee Park	\$220,000			Infrastructures récréatives - parc Jubilee	220 000 \$
		Transportation Services				Services relatifs aux transports	
		Trucks (2)	\$115,000			Camions (2)	115 000 \$
		Tandem truck	\$200,000			Camion tandem	200 000 \$
		Loader	\$290,000			Chargeur	290 000 \$
		Road construction - Chesley Street	\$900,000			Construction de routes - rue Chesley	900 000 \$
		TOTAL GENERAL FUND	<u>\$1,725,000</u>			TOTAL DU FONDS GÉNÉRAL	<u>1 725 000 \$</u>
		Environmental Health Services (Utility)				Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Water system - Chesley Street	\$120,000			Système d'eau - rue Chesley	120 000 \$
		Water system renewal	\$470,000			Renouvellement du système d'eau	470 000 \$
		TOTAL UTILITY FUND	<u>\$590,000</u>			TOTAL DU FONDS DE SERVICES PUBLICS	<u>590 000 \$</u>
		TOTAL	<u>\$2,315,000</u>			TOTAL	<u>2 315 000 \$</u>
3:45 p.m.	Eel River Crossing	Transportation Services		15 h 45	Eel River Crossing	Services relatifs aux transports	
		Truck	\$25,000			Camion	25 000 \$
		Tractor	\$125,000			Tracteur	125 000 \$
		TOTAL	<u>\$150,000</u>			TOTAL	<u>150 000 \$</u>
3:55 p.m.	Lamèque	Environmental Health Services (Utility)		15 h 55	Lamèque	Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Lift station	\$500,000			Station de relèvement	500 000 \$
4:05 p.m.	Saint Andrews	Protective Services		16 h 05	Saint Andrews	Services de protection	
		Fire truck	\$600,000			Camion d'incendie	600 000 \$
		Transportation Services				Services relatifs aux transports	
		Storm sewers	\$40,000			Égouts pluviaux	40 000 \$
		Salt shed	\$90,000			Abris de sel	90 000 \$
		Paving	\$120,000			Asphaltage	120 000 \$
		TOTAL GENERAL FUND	<u>\$850,000</u>			TOTAL DU FONDS GÉNÉRAL	<u>850 000 \$</u>
		Environmental Health Services (Utility)				Services d'hygiène environnementale (Utilité)	
		Water and sewer system renewal	\$355,000			Mise à niveau du système d'eau et d'égouts	355 000 \$
		TOTAL	<u>\$1,205,000</u>			TOTAL	<u>1 205 000 \$</u>

Objections to these applications may be filed in writing or presented orally to the Board at the hearing. Secretary, Municipal Capital Borrowing Board, Marysville Place, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick E3B 5H1, TEL: 453-2154, FAX: 453-7128

If you require sign language interpretation or an assistive listening device or FM system, please contact the Saint John Deaf & Hard of Hearing Services (TTY) 506-634-8037.

Toute objection à ces demandes peut être présentée à la Commission par écrit ou de vive voix au moment de l'audience. Secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Place Marysville, C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1, téléphone : 453-2154, télécopieur : 453-7128

Si vous avez besoin d'un service d'interprétation gestuelle ou d'un dispositif technique pour malentendants (système FM), veuillez téléphoner au Saint John Deaf & Hard of Hearing Services au 506-634-8037 (ATS).

Department of Public Safety

NOTICE UNDER THE *CRIMINAL CODE* OF CANADA DESIGNATION QUALIFIED TECHNICIAN – BREATH SAMPLES

Pursuant to subsection 254(1) of the *Criminal Code* of Canada, I hereby designate as being qualified to operate an approved instrument, the Intox EC/IR II, and therefore a “qualified technician” in respect of breath samples, the following person:

Christopher Richard Sorensen

DATED in the City of Fredericton, this 16th day of February, 2016.

Hon. Stephen Horsman
Minister of Public Safety and Solicitor General
Province of New Brunswick

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after **March 2, 2016**:

2001 Chrysler Intrepid

Serial No. 2C3HH46R81H564506

License Plate: GDB337

Registered Owner: Norman Chevarie

Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd. out of Quispamsis, NB

2003 Ford Focus

Serial No. 1FAFP34333W327012

License Plate: GIO288

Registered Owner: Denis Joseph Albert Godin

Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd. out of Quispamsis, NB

Ministère de la Sécurité publique

AVIS EN VERTU DU *CODE CRIMINEL* DU CANADA DÉSIGNATION TECHNICIEN QUALIFIÉ – ÉCHANTILLONS D’HALEINE

En vertu du paragraphe 254(1) du *Code criminel* du Canada, je désigne par la présente au titre de « technicien qualifié » en matière d'échantillons d'haleine ayant les qualifications nécessaires pour manipuler un alcootest approuvé, le modèle Intox EC/IR II, les personnes suivantes :

Christopher Richard Sorensen

FAIT dans la municipalité de Fredericton le 16 février 2016.

L'honorable Stephen Horsman
Ministre de la Sécurité publique et solliciteur général
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le **2 mars 2016** :

Chrysler Intrepid 2001

Numéro de série : 2C3HH46R81H564506

Numéro d'immatriculation : GDB337

Propriétaire immatriculé : Norman Chevarie

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd., de Quispamsis (N.-B.)

2003 Ford Focus

Numéro de série : 1FAFP34333W327012

Numéro d'immatriculation : GIO288

Propriétaire immatriculé : Denis Joseph Albert Godin

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd., de Quispamsis (N.-B.)

2002 Chevrolet Impala
Serial No. 2G1WF55E429252151
License Plate: unknown
Registered Owner: not found
 Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd. out of Quispamsis, NB
 2002 Chevrolet Blazer
Serial No. 1GNDDT13WX2K218699
License Plate: GFL930
Registered Owner: Lesley Ann Stapledon
 Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd. out of Quispamsis, NB
 2003 Chevrolet Cavalier
Serial No. 3G1JC52FX3S212937
License Plate: NAZ203
Registered Owner: Patrick Michael Gommer
 Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd. out of Quispamsis, NB

Chevrolet Impala 2002
Numéro de série : 2G1WF55E429252151
Numéro d'immatriculation : pas trouvé
Propriétaire immatriculé : non-immatriculé
 Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd., de Quispamsis (N.-B.)
 Chevrolet Blazer 2002
Numéro de série : 1GNDDT13WX2K218699
Numéro d'immatriculation : GFL930
Propriétaire immatriculée : Lesley Ann Stapledon
 Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd., de Quispamsis (N.-B.)
 Chevrolet Cavalier 2003
Numéro de série : 3G1JC52FX3S212937
Numéro d'immatriculation : NAZ203
Propriétaire immatriculé : Patrick Michael Gommer
 Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd., de Quispamsis (N.-B.)

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after **March 2, 2016:**

2006 Dodge Grand Caravan
Serial No. 1D4GP24RX6B531866
License Plate: GZF731
Registered Owner: Beverley M. McAleer
 Vehicle located a Five Star Towing out of Lakeville, NB

2003 Hyundai Accent
Serial No. KMHCG35C13U271655
License Plate: JEH608
Registered Owner: Marc Gagnon
 Vehicle located a Five Star Towing out of Lakeville, NB

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after **March 2, 2016:**

2001 Toyota RAV4
Serial No.: JTEHH20V910036639
License Plate: GSU696
Registered Owner: Lisa Lynn Gallant
 Vehicle located at George Leger Towing out of Shediac, NB

1999 Honda Civic
Serial No.: 2HGEJ6514XH920924
License Plate: BZX425
Registered Owner: Hillary Lee Tait
 Vehicle located at George Leger Towing out of Shediac, NB

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le **2 mars 2016 :**

Dodge Grand Caravan 2006
Numéro de série : 1D4GP24RX6B531866
Numéro d'immatriculation : GZF731
Propriétaire immatriculé : Beverley M. McAleer
 Véhicule se trouvant actuellement chez Five Star Towing de Lakeville (N.-B.)

Hyundai Accent 2003
Numéro de série : KMHCG35C13U271655
Numéro d'immatriculation : JEH608
Propriétaire immatriculé : Marc Gagnon
 Véhicule se trouvant actuellement chez Five Star Towing de Lakeville (N.-B.)

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le **2 mars 2016 :**

Toyota RAV4 2001
Numéro de série : JTEHH20V910036639
Numéro d'immatriculation : GSU696
Propriétaire immatriculée : Lisa Lynn Gallant
 Véhicule se trouvant actuellement chez George Leger Towing, de Shediac (N.-B.)

Honda Civic 1999
Numéro de série : 2HGEJ6514XH920924
Numéro d'immatriculation : BZX425
Propriétaire immatriculée : Hillary Lee Tait
 Véhicule se trouvant actuellement chez George Leger Towing, de Shediac (N.-B.)

2001 Ford Focus
Serial No.: 1FAFP34321W305029
License Plate: GEU908
Registered Owner: Robert Donat Vautour
 Vehicle located at George Leger Towing out of Shediac, NB

2003 Pontiac Grand Prix
Serial No.: 1G2WP52K73F143504
License Plate: GTO102
Registered Owner: Antonio Joseph Leardi
 Vehicle located at George Leger Towing out of Shediac, NB

2007 Honda Accord
Serial No.: 1HGCM56797A812390
License Plate: GSV642
Registered Owner: Randy Allan Allain
 Vehicle located at George Leger Towing out of Shediac, NB

1982 Honda CB450SC
Serial No.: JH2PC0549CM01178
License Plate: YJ129
Registered Owner: Sterling Tozer
 Vehicle located at George Leger Towing out of Shediac, NB

Ford Focus 2001
Numéro de série : 1FAFP34321W305029
Numéro d'immatriculation : GEU908
Propriétaire immatriculé : Robert Donat Vautour
 Véhicule se trouvant actuellement chez George Leger Towing, de Shediac (N.-B.)
 Pontiac Grand Prix 2003
Numéro de série : 1G2WP52K73F143504
Numéro d'immatriculation : GTO102
Propriétaire immatriculé : Antonio Joseph Leardi
 Véhicule se trouvant actuellement chez George Leger Towing, de Shediac (N.-B.)
 Honda Accord 2007
Numéro de série : 1HGCM56797A812390
Numéro d'immatriculation : GSV642
Propriétaire immatriculé : Randy Allan Allain
 Véhicule se trouvant actuellement chez George Leger Towing, de Shediac (N.-B.)
 Honda CB450SC 1982
Numéro de série : JH2PC0549CM01178
Numéro d'immatriculation : YJ129
Propriétaire immatriculé : Sterling Tozer
 Véhicule se trouvant actuellement chez George Leger Towing, de Shediac (N.-B.)

Department of Transportation and Infrastructure

The Province of New Brunswick wishes to dispose of the following properties:

All surplus property is sold on an "as is, where is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

Closing Date: March 21, 2016

For more Information, visit www.gnb.ca/2221, call 506-453-2221, or e-mail: pearl.black@gnb.ca.

RESTIGOUCHE COUNTY

Vacant land, 148 Lansdowne Street, Campbellton, N.B. Approximate area: 465 sq. m., (5,000 sq. ft.). PID 50107044. Property value: \$4,190. **Tender No. 16-L0018.**

Vacant land, Goderich Street, Dalhousie, N.B. Approximate area: 279 sq. m., (3,000 sq. ft.). PID 50100775. Property value: \$720. **Tender No. 16-L0019.**

Vacant land, 506 Queen Street, Dalhousie, N.B. Approximate area: 418 sq. m., (4,500 sq. ft.). PID 50100684. Property value: \$1,880. **Tender No. 16-L0020.**

Ministère des Transports et de l'Infrastructure

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire se départir des biens suivants :

Tous les biens excédentaires sont vendus « dans l'état où ils se trouvent » et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant au titre.

Date de fermeture : Le 21 mars 2016

Pour information : <http://www.gnb.ca/2221/index-f.asp>, par téléphone au 506-453-2221 ou par courriel à l'adresse pearl.black@gnb.ca.

COMTÉ DE RESTIGOUCHE

Terrain vacant, 148, rue Lansdowne, Campbellton (N.-B.). Superficie approximative : 465 mètres carrés (5 000 pieds carrés). NID 50107044. Valeur du bien : 4 190 \$. **Appel d'offres n° 16-L0018.**

Terrain vacant, rue Goderich, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 279 mètres carrés (3 000 pieds carrés). NID 50100775. Valeur du bien : 720 \$. **Appel d'offres n° 16-L0019.**

Terrain vacant, 506, rue Queen, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 418 mètres carrés (4 500 pieds carrés). NID 50100684. Valeur du bien : 1 880 \$. **Appel d'offres n° 16-L0020.**

Vacant land, 495 Victoria Street, Dalhousie, N.B. Approximate area: 517 sq. m., (5,565 sq. ft.). PID 50348978. Property value: \$1,300. **Tender No. 16-L0021.**

Vacant land, 711 Victoria Street, Dalhousie, N.B. Approximate area: 1,037 sq. m., (11,162 sq. ft.). PID 50172212, 50099738 & 50180553. Property value: \$2,600. **Tender No. 16-L0022.**

Vacant land, 343 Victoria Street, Dalhousie, N.B. Approximate area: 465 sq. m., (5,000 sq. ft.). PID 50093004. Property value: \$1,630. **Tender No. 16-L0023.**

Vacant land, Darlington Drive, Dalhousie, N.B. Approximate area: 2,413 sq. m., (25,973 sq. ft.). PID 50229467. Property value: \$6,030. **Tender No. 16-L0024.**

Vacant land, 152 George Street, Dalhousie, N.B. Approximate area: 566 sq. m., (6,092 sq. ft.). PID 50097906. Property value: \$850. **Tender No. 16-L0025.**

Vacant land, Bernard Road, Balmoral, N.B. Approximate area: 0.67 ha., (1.66 ac.). PID 50240753. Property value: \$6,200. **Tender No. 16-L0026.**

Vacant land, 1042 Chaleur Street, Charlo, N.B. Approximate area: 871 sq. m., (9,375 sq. ft.). PID 50067230. Property value: \$1,570. **Tender No. 16-L0027.**

Vacant land, Lorne West Road, Lorne, N.B. Approximate area: 372 sq. m., (4,000 sq. ft.). PID 50087808. Property value: \$500. **Tender No. 16-L0028.**

Vacant land, du Quatre-Milles Road, Rural Community of Kedgwick, N.B. Approximate area: 4,026 sq. m., (43,335 sq. ft.). PID 50264266. Property value: \$680. **Tender No. 16-L0029.**

Vacant land, Route 265, Rural Community of Kedgwick, N.B. Approximate area: 3,177 sq. m., (34,200 sq. ft.). PID 50028372. Property value: \$730. **Tender No. 16-L0030.**

Vacant land, Rang 7 & 8 Road, Rural Community of Kedgwick, N.B. Approximate area: 0.40 ha., (1.00 ac.). PID 50004704. Property value: \$690. **Tender No. 16-L0031.**

Vacant land, Jeanne d'Arc Street, Rural Community of Kedgwick, N.B. Approximate area: 1,003 sq. m., (10,800 sq. ft.). PID 50025360. Property value: \$2,510. **Tender No. 16-L0032.**

Vacant land, 59 Pelletier Street, Saint-Quentin, N.B. Approximate area: 948 sq. m., (10,205 sq. ft.). PID 50009802. Property value: \$4,080. **Tender No. 16-L0033.**

Terrain vacant, 495, rue Victoria, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 517 mètres carrés (5 565 pieds carrés). NID 50348978. Valeur du bien : 1 300 \$. **Appel d'offres n° 16-L0021.**

Terrain vacant, 711, rue Victoria, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 1 037 mètres carrés (11 162 pieds carrés). NID 50172212, 50099738 & 50180553. Valeur du bien : 2 600 \$. **Appel d'offres n° 16-L0022.**

Terrain vacant, 343, rue Victoria, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 465 mètres carrés (5 000 pieds carrés). NID 50093004. Valeur du bien : 1 630 \$. **Appel d'offres n° 16-L0023.**

Terrain vacant, promenade Darlington, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 2 413 mètres carrés (25 973 pieds carrés). NID 50229467. Valeur du bien : 6 030 \$. **Appel d'offres n° 16-L0024.**

Terrain vacant, 152, rue George, Dalhousie (N.-B.). Superficie approximative : 566 mètres carrés (6 092 pieds carrés). NID 50097906. Valeur du bien : 850 \$. **Appel d'offres n° 16-L0025.**

Terrain vacant, chemin Bernard, Balmoral (N.-B.). Superficie approximative : 0,67 hectare (1,66 acre). NID 50240753. Valeur du bien : 6 200 \$. **Appel d'offres n° 16-L0026.**

Terrain vacant, 1042, rue Chaleur, Charlo (N.-B.). Superficie approximative : 871 mètres carrés (9 375 pieds carrés). NID 50067230. Valeur du bien : 1 570 \$. **Appel d'offres n° 16-L0027.**

Terrain vacant, chemin Lorne West, Lorne (N.-B.). Superficie approximative : 372 mètres carrés (4 000 pieds carrés). NID 50087808. Valeur du bien : 500 \$. **Appel d'offres n° 16-L0028.**

Terrain vacant, chemin du Quatre-Milles, communauté rurale de Kedgwick (N.-B.). Superficie approximative : 4 026 mètres carrés (43 335 pieds carrés). NID 50264266. Valeur du bien : 680 \$. **Appel d'offres n° 16-L0029.**

Terrain vacant, route 265, communauté rurale de Kedgwick (N.-B.). Superficie approximative : 3 177 mètres carrés (34 200 pieds carrés). NID 50028372. Valeur du bien : 730 \$. **Appel d'offres n° 16-L0030.**

Terrain vacant, chemin Rang 7 et 8, communauté rurale de Kedgwick (N.-B.). Superficie approximative : 0,40 hectare (1,00 acre). NID 50004704. Valeur du bien : 690 \$. **Appel d'offres n° 16-L0031.**

Terrain vacant, rue Jeanne d'Arc, communauté rurale de Kedgwick (N.-B.). Superficie approximative : 1 003 mètres carrés (10 800 pieds carrés). NID 50025360. Valeur du bien : 2 510 \$. **Appel d'offres n° 16-L0032.**

Terrain vacant, 59, rue Pelletier, Saint-Quentin (N.-B.). Superficie approximative : 948 mètres carrés (10 205 pieds carrés). NID 50009802. Valeur du bien : 4 080 \$. **Appel d'offres n° 16-L0033.**

**HON. ROGER MELANSON
MINISTER OF TRANSPORTATION
AND INFRASTRUCTURE**

**LE MINISTRE DES TRANSPORTS
ET DE L'INFRASTRUCTURE
L'HON. ROGER MELANSON**

Financial and Consumer Services Commission

NOTICE OF RULE

The making of:

- National Instrument 24-102 *Clearing Agencies Requirements*;
- Companion Policy 24-102CP to National Instrument 24-102 *Clearing Agencies Requirements*

(together, the instruments).

Ministerial Consent

On 9 February 2016, the Minister of Justice consented to the making of the above-noted amendments.

Summary of Amendments

The Instruments are intended to enhance the regulatory framework for recognized clearing agencies operating or seeking to operate in a jurisdiction of Canada. As discussed in the 2014 Notice, this regulatory framework will facilitate ongoing observance by a recognized clearing agency of international minimum standards applicable to FMIs.

Effective Date

The amendments came into force in New Brunswick on 17 February 2015.

How to Obtain a Copy

The text of the above-noted amendments can be obtained from the Commission's website: <http://www.fcnb.ca>.

Paper copies may be obtained from the Commission by writing, telephoning or e-mailing:

Secretary
Financial and Consumer
Services Commission
85 Charlotte Street, Suite 300
Saint John, N.B. E2L 2J2
Telephone: 506-658-3060
Toll Free: 866-933-2222 (within NB only)
Fax: 506-658-3059
E-mail: secretary@fcnbc.ca

Commission des services financiers et des services aux consommateurs

AVIS DE RÈGLE

L'établissement de :

- la Norme canadienne 24-102 sur les *obligations relatives aux agences de compensation et de dépôt*
- l'Instruction complémentaire relative à la Norme canadienne 24-102 sur les *obligations relatives aux agences de compensation et de dépôt*

(ensemble, les règles).

Consentement ministériel

Le 9 février 2016, le ministre de la Justice a donné son consentement à l'établissement des règles énoncées ci-dessus.

Résumé des modifications

La règle et l'instruction complémentaire visent à rehausser l'encadrement réglementaire des agences de compensation et de dépôt reconnues exerçant ou souhaitant exercer des activités dans un territoire du Canada. Cet encadrement aidera les agences de compensation et de dépôt reconnues à suivre en continu les normes internationales minimales qui s'appliquent aux IMF.

Date d'entrée en vigueur

Les règles entrent en vigueur au Nouveau-Brunswick le 17 février 2016.

Comment obtenir un exemplaire

On trouvera le texte des modifications énoncées ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission : www.fcnb.ca.

On peut se procurer un exemplaire sur papier du document en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission, dont voici les coordonnées :

Secrétaire
Commission des services financiers
et des services aux consommateurs
85, rue Charlotte, bureau 300
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2
Téléphone : 506-658-3060
Sans frais : 1-866-933-2222 (au N.-B. seulement)
Télécopieur : 506-658-3059
Courriel : secretary@fcnbc.ca

REQUEST FOR COMMENTS**Notice and Request for Comment**

Publishing for comments proposed amendments to:

- Multilateral Instrument 96-101 *Trade Repositories and Derivatives Data Reporting* (TR Rule);
- Companion Policy 96-101CP *Trade Repositories and Derivatives Data Reporting* (together, the Proposed Amendments).

Introduction

On 18 January 2016, the Financial and Consumer Services Commission (the Commission) approved publication in order to obtain comments on the proposed amendments.

Substance and Purpose of Proposed Amendments

The Proposed Amendments are to update the TR Rule, targeted to come into force on May 1, 2016, to take into consideration issues raised by market participants during consultations and in response to the publication for comment of the TR Rule and local trade reporting rules in Ontario, Manitoba and Quebec. The main objective is to seek harmonized amendments in all Canadian Securities Administrators (CSA) jurisdictions, in particular with respect to reporting of derivatives between affiliated entities and public dissemination of transaction-level data. The Proposed Amendments also respond to international regulatory developments.

Request for Comment

The Commission welcomes your comments on the proposed amendments as they apply to New Brunswick only.

How to Obtain a Copy and Provide your Comments

The texts of the above-noted Proposed Amendments as well as a more detailed notice can be obtained from the Commission's website: www.fcnb.ca.

Comments are to be provided, in writing, by no later than 17 April 2016 to:

Secretary
Financial and Consumer
Services Commission
85 Charlotte Street, Suite 300
Saint John, N.B. E2L 2J2
Telephone: 506-658-3060
Toll Free: 866-933-2222
(within NB only)
Fax: 506-658-3059
E-mail: Secretary@fcnbc.ca

DEMANDE DE COMMENTAIRES**Avis de publication et demande de commentaires**

Publication en vue de recueillir des commentaires sur les projets de modifications aux règles suivantes :

- la Norme multilatérale 96-101 – *Répertoires des opérations et la déclaration de données sur les dérivés* (la Règle sur les répertoires des opérations);
- Instruction complémentaire 96-101IC – *Répertoires des opérations et la déclaration de données sur les dérivés* (collectivement, les modifications proposées).

Introduction

Le 18 janvier 2016, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs (la Commission) a approuvé la publication dans le but de recueillir des commentaires sur les modifications proposées.

Substance et objet des modifications proposées

Les modifications proposées ont pour but de mettre à jour la Règle sur les répertoires des opérations, dont l'entrée en vigueur est prévue le 1^{er} mai 2016, et de prendre en considération les enjeux soulevés par les participants du marché au cours des consultations et en réponse à la publication aux fins de commentaires de la Règle sur les répertoires des opérations et des règles provinciales sur les répertoires des opérations en Ontario, au Manitoba et au Québec. L'objectif est d'obtenir des modifications harmonisées dans tous les territoires des Autorités canadiennes en valeurs mobilières (ACVM), notamment en ce qui concerne la déclaration des dérivés entre des entités du même groupe et la diffusion au public de données sur les transactions. Les modifications proposées répondent également aux développements réglementaires internationaux.

Demande de commentaires

La Commission désire prendre connaissance de vos commentaires au sujet des modifications proposées, mais uniquement dans la mesure où elles s'appliquent au Nouveau-Brunswick.

Pour obtenir un exemplaire et nous présenter vos commentaires

On trouvera les textes des modifications proposées ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission : www.fcnb.ca.

Les commentaires doivent être envoyés par écrit au plus tard le 17 avril 2016 à l'adresse suivante :

Secrétaire
Commission des services financiers
et des services aux consommateurs
85, rue Charlotte, bureau 300
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2
Téléphone : 506-658-3060
Sans frais : 1-866-933-2222
(au Nouveau-Brunswick seulement)
Télécopieur : 506-658-3059
Courriel : Secretary@fcnbc.ca

We cannot guarantee the confidentiality of the submissions we receive. A summary of the written comments received during the comment period may be published.

Questions

If you have any questions, please refer them to:

Kevin Hoyt
Director of Securities
Financial and Consumer
Services Commission
Tel: 506-643-7691
Email: kevin.hoyt@fcnb.ca

Nous ne pouvons pas garantir la confidentialité des commentaires que nous recevrons. Il se pourrait que nous publions un résumé des commentaires écrits que nous recevrons pendant la période de consultation.

Questions

Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec :

Kevin Hoyt
Directeur des valeurs mobilières
Commission des services financiers
et des services aux consommateurs
Tél. : 506-643-7691
Courriel : kevin.hoyt@fcnb.ca

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Roger Allen McLaughlin, original Mortgagor and owner of the equity of redemption; and to Tammy Lynn McLaughlin, spouse of the original Mortgagor; and to Bank of Montreal, judgment creditor; and to Allan Marshall & Associates Inc., trustee in bankruptcy for the estates of Roger Allen McLaughlin and Tammy Lynn McLaughlin; and to all others whom it may concern. Private sale pursuant to terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. Freehold property situated at 38 and 42 King Street, St. Stephen, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick, and being identified as PIDs 1301951 and 1301563.

Notice of Sale given by Charlotte County Development Corporation Inc., Mortgagee and holder of the mortgage. Private sale to be held at the offices of McInnes Cooper, 73 Milltown Boulevard, Suite 205, St. Stephen, NB on Friday, March 4, 2016, at the hour of 3:00 p.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in *The Saint Croix Courier* dated February 2, February 9, February 16 and February 23, 2016.

McInnes Cooper, Solicitors for Charlotte County Development Corporation Inc., Per: Natalie M. Stewart, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Golden Sisters Limited, original Mortgagor and owner of the equity of redemption; and to Gretzky Realty Ltd., second Mortgagee; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. Freehold property situated at 48 and 52 King Street, St. Stephen, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick, and being identified as PIDs 1301712 and 1301787.

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, par.1(2)

Destinataires : Roger Allen McLaughlin, débiteur hypothécaire originaire et propriétaire du droit de rachat; Tammy Lynn McLaughlin, conjointe du débiteur hypothécaire originaire; la Banque de Montréal, créancière sur jugement; Allan Marshall & Associates Inc., syndic de faillite de la succession de Roger Allen McLaughlin et de Tammy Lynn McLaughlin; et tout autre intéressé éventuel. Vente privée effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 38 et au 42, rue King, à St. Stephen, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick, et dont les NID sont 1301951 et 1301563. Avis de vente donné par Charlotte County Development Corporation Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. La vente privée aura lieu le vendredi 4 mars 2016, à 15 h, heure locale, au cabinet McInnes Cooper, 73, boulevard Milltown, bureau 205, St. Stephen (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 2, 9, 16 et 23 février 2016 du *Saint Croix Courier*.

Natalie M. Stewart, du cabinet McInnes Cooper, avocats de Charlotte County Development Corporation Inc., Brunswick Square, 1, rue Germain, bureau 1700, C.P. 6370, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506-643-6505

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, par.1(2)

Destinataires : Golden Sisters Limited, débiteur hypothécaire originaire et propriétaire du droit de rachat; Gretzky Realty Ltd., titulaire de la deuxième hypothèque; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 48 et au 52, rue King, à St. Stephen, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick, et dont les NID sont 1301712 et 1301787.

Notice of Sale given by Charlotte County Development Corporation Inc., Mortgagee and holder of the mortgage. Private sale to be held at the offices of McInnes Cooper, 73 Milltown Boulevard, Suite 205, St. Stephen, NB on Friday, March 4, 2016, at the hour of 3:00 p.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in *The Saint Croix Courier* dated February 9, February 16, February 23 and March 1, 2016.

McInnes Cooper, Solicitors for Charlotte County Development Corporation Inc., Per: Natalie M. Stewart, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

Avis de vente donné par Charlotte County Development Corporation Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. La vente privée aura lieu le vendredi 4 mars 2016, à 15 h, heure locale, au cabinet McInnes Cooper, 73, boulevard Milltown, bureau 205, St. Stephen (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 9, 16 et 23 février et du 1^{er} mars 2016 du *Saint Croix Courier*.

Natalie M. Stewart, du cabinet McInnes Cooper, avocats de Charlotte County Development Corporation Inc., Brunswick Square, 1, rue Germain, bureau 1700, C.P. 6370, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506-643-6505

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, Legislative Services, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Royal Gazette Coordinator may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under Rule 70 of the Rules of Court Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, aux Services législatifs, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. La coordonnatrice de la *Gazette royale* peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la Règle 70 des Règles de procédure Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$

Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document	Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/royal_gazette.html

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/procureur_general/gazette_royale.html

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the following address, at \$4.00 per copy plus 5% tax, plus shipping and handling where applicable.

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, à l'adresse suivante, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 5 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Legislative Services
Office of the Attorney General
 Chancery Place
 675 King Street
 P.O. Box 6000
 Fredericton, NB E3B 5H1

Tel: 506-453-8372
 E-mail: gazette@gnb.ca

Services législatifs
Cabinet du procureur général
 Place Chancery
 675, rue King
 C.P. 6000
 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Tél. : 506-453-8372
 Courriel : gazette@gnb.ca

Note: Deliveries are to be addressed to *The Royal Gazette* and left with the Commissionaire.

Note : Toute livraison étant adressée à la *Gazette royale* doit être remise au commissionnaire.

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-4**

under the

**COMMUNITY FUNDING ACT
(O.C. 2016-21)**

Filed February 15, 2016

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 86-143 under the Community Funding Act is amended in Group F*

- (a) by striking out “Village of Atholville”;*
- (b) by striking out “Village of Eel River Crossing”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-4**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE FINANCEMENT
COMMUNAUTAIRE
(D.C. 2016-21)**

Déposé le 15 février 2016

1 *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-143 pris en vertu de la Loi sur le financement communautaire est modifiée au groupe F*

- a) par la suppression de « Village d’Atholville »;*
- b) par la suppression de « Village de Eel River Crossing ».*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-5**

under the

**PERSONAL HEALTH INFORMATION PRIVACY
AND ACCESS ACT
(O.C. 2016-22)**

Filed February 15, 2016

1 *New Brunswick Regulation 2010-112 under the Personal Health Information Privacy and Access Act is amended by adding after section 3 the following:*

Health care prescribed

3.1 The donation of blood, tissue or organs is a health care service for the purposes of paragraph (f) of the definition “health care” in section 1 of the Act.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-5**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ACCÈS ET LA PROTECTION EN
MATIÈRE DE RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS SUR LA SANTÉ
(D.C. 2016-22)**

Déposé le 15 février 2016

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-112 pris en vertu de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 3 :*

Soins de santé prescrits

3.1 Le don de sang, de tissus ou d'organes est un service de soins pour l'application de l'alinéa f) de la définition « soins de santé » à l'article 1 de la Loi.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-6**

under the

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT
(O.C. 2016-25)**

Filed February 15, 2016

Table of Contents

1	Citation
	DEFINITIONS
2	Definition of “hazardous product”
3	Definitions
	Act — Loi
	bulk shipment — expédition en vrac
	CAS registry number — numéro d’enregistrement CAS
	container — contenant
	education — éducation
	employer safety data sheet — fiche de données de sécurité de l’employeur
	fugitive emission — émission fugitive
	hazard information — renseignements sur le danger
	<i>Hazardous Materials Information Review Act — Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</i>
	<i>Hazardous Products Act — Loi sur les produits dange- reux</i>
	<i>Hazardous Products Regulations — Règlement sur les produits dangereux</i>
	hazardous waste — résidu dangereux
	instruction — instruction
	label — étiquette
	laboratory sample — échantillon pour laboratoire
	manufactured article — article manufacturé
	product identifier — identificateur de produit
	readily available — facilement accessibles
	research and development — recherche et développement
	safety data sheet — fiche de données de sécurité
	significant new data — nouvelles données importantes
	supplier — fournisseur
	supplier label — étiquette du fournisseur
	supplier safety data sheet — fiche de données de sécurité du fournisseur

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-6**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ
AU TRAVAIL
(D.C. 2016-25)**

Déposé le 15 février 2016

Table des matières

1	Titre
	DÉFINITIONS
2	Définition de « produit dangereux »
3	Définitions
	article manufacturé — manufactured article
	contenant — container
	échantillon pour laboratoire — laboratory sample
	éducation — education
	émission fugitive — fugitive emission
	étiquette — label
	étiquette du fournisseur — supplier label
	étiquette du lieu de travail — workplace label
	expédition en vrac — bulk shipment
	facilement accessibles — readily available
	fiche de données de sécurité — safety data sheet
	fiche de données de sécurité de l’employeur — employer safety data sheet
	fiche de données de sécurité du fournisseur — supplier safety data sheet
	formation — training
	fournisseur — supplier
	identificateur de produit — product identifier
	instruction — instruction
	Loi — Act
	<i>Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux ma- tières dangereuses — Hazardous Materials Informa- tion Review Act</i>
	<i>Loi sur les produits dangereux — Hazardous Products Act</i>
	nouvelles données importantes — significant new data
	numéro d’enregistrement CAS — CAS registry number
	recherche et développement — research and development
	<i>Règlement sur les produits dangereux — Hazardous Products Regulations</i>

training — formation
workplace label — étiquette du lieu de travail

APPLICATION

4 Application

PROHIBITION

5 Prohibition

EMPLOYEE EDUCATION, INSTRUCTION AND TRAINING

6 Hazard information
7 Program of employee education, instruction and training

LABELLING AND IDENTIFICATION

8 Supplier labels
9 Workplace labels
10 Workplace label for decanted products
11 Identification of a hazardous product in piping systems and vessels
12 Placard identifiers
13 Laboratory labels

SAFETY DATA SHEETS

14 Supplier safety data sheets
15 Employer safety data sheets
16 Availability of safety data sheets

CLAIMS FOR EXEMPTION

17 Claims for exemption
18 Procedure
19 Disclosure of certain information despite an exemption from a requirement to disclose made under this Regulation
20 Disclosure of certain information despite an exemption from a requirement to disclose made under the *Hazardous Materials Information Review Act*

TRANSITIONAL PROVISIONS

21 Transitional provisions
employer material safety data sheet — fiche signalétique de l'employeur
former Regulation — ancien règlement
material safety data sheet — fiche signalétique
order — décret
supplier material safety data sheet — fiche signalétique du fournisseur

REPEAL AND COMMENCEMENT

22 Repeal
23 Commencement

renseignements sur le danger — hazard information
résidu dangereux — hazardous waste

CHAMP D'APPLICATION

4 Champ d'application

INTERDICTION

5 Interdiction

ÉDUCATION, INSTRUCTION ET FORMATION DES SALARIÉS

6 Renseignements sur le danger
7 Programme d'éducation, d'instruction et de formation

ÉTIQUETAGE ET IDENTIFICATION

8 Étiquettes du fournisseur
9 Étiquettes du lieu de travail
10 Étiquette du lieu de travail pour produits transvasés
11 Identification d'un produit dangereux dans des systèmes de tuyaux et de cuves
12 Affiches d'identification
13 Étiquettes de laboratoire

FICHES DE DONNÉES DE SÉCURITÉ

14 Fiches de données de sécurité du fournisseur
15 Fiches de données de sécurité de l'employeur
16 Accessibilité des fiches de données de sécurité

DEMANDES DE DÉROGATION

17 Demande de dérogation
18 Procédure
19 Divulgation de certains renseignements malgré une demande de dérogation présentée en vertu du présent règlement
20 Divulgation de certains renseignements malgré une demande de dérogation présentée en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

21 Dispositions transitoires
ancien règlement — former Regulation
décret — order
fiche signalétique — material safety data sheet
fiche signalétique de l'employeur — employer material safety data sheet
fiche signalétique du fournisseur — supplier material safety data sheet

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

22 Abrogation
23 Entrée en vigueur

Under section 51 of the *Occupational Health and Safety Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Workplace Hazardous Materials Information System Regulation – Occupational Health and Safety Act*.

DEFINITIONS

Definition of “hazardous product”

2 In the Act and this Regulation, “hazardous product” means any product, mixture, material or substance that is classified in accordance with the regulations made under subsection 15(1) of the *Hazardous Products Act* in a category or subcategory of a hazard class listed in Schedule 2 of that Act.

Definitions

3 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Occupational Health and Safety Act*. (*Loi*)

“bulk shipment” means a shipment of a hazardous product that is contained in any of the following, without intermediate containment or intermediate packaging:

- (a) a vessel that has a water capacity equal to or greater than 450 litres;
- (b) a freight container, road vehicle, railway vehicle or portable tank;
- (c) the hold of a ship; or
- (d) a pipeline. (*expédition en vrac*)

“CAS registry number” means the identification number assigned to a chemical by the Chemical Abstracts Service, a division of the American Chemical Society. (*numéro d’enregistrement CAS*)

“container” includes a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum or similar package or receptacle but does not include a storage tank. (*contenant*)

“education” means the delivery of general or portable information to employees. (*éducation*)

En vertu de l’article 51 de la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement relatif au système d’information sur les matières dangereuses utilisées au travail – Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail.*

DÉFINITIONS

Définition de « produit dangereux »

2 Dans la Loi et le présent règlement, « produit dangereux » s’entend d’un produit, d’un mélange, d’une matière ou d’une substance classé conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les produits dangereux* dans une des catégories ou des sous-catégories de danger inscrites à l’annexe 2 de cette loi.

Définitions

3 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« article manufacturé » S’entend d’un article fabriqué selon une forme ou une conception qui lui confère une destination spécifique et dont l’usage, en des conditions normales, et l’installation, si celle-ci est nécessaire pour l’usage auquel il est destiné, n’entraînent pas le rejet de produits dangereux ni aucune forme de contact d’un individu avec ces produits. (*manufactured article*)

« contenant » Vise également tout emballage ou récipient, à l’exclusion d’un réservoir de stockage, notamment un sac, un baril, une bouteille, une boîte, un tonneau, une cannette ou un cylindre. (*container*)

« échantillon pour laboratoire » S’entend d’un échantillon du produit dangereux qui est emballé dans un contenant renfermant moins de 10 kg de ce produit et qui est destiné uniquement à être mis à l’essai dans un laboratoire. Est exclu de la présente définition celui qui est destiné à être utilisé :

- a) soit par le laboratoire aux fins de la mise à l’essai d’autres produits, mélanges, matières ou substances;
- b) soit à des fins de formation ou de démonstration. (*laboratory sample*)

« éducation » S’entend de l’information générale ou transférable qui est offerte aux salariés. (*education*)

“employer safety data sheet” means, in respect of a hazardous product, a document prepared by an employer which discloses the information referred to in subsection 15(1). (*fiche de données de sécurité de l’employeur*)

“fugitive emission” means a gas, liquid, solid, vapour, fume, mist, fog or dust that escapes from process equipment, from emission control equipment or from a product in a place of employment where employees may be readily exposed to it. (*émission fugitive*)

“hazard information” means information on the proper and safe use, storage and handling of a hazardous product and includes information relating to its health and physical hazards. (*renseignements sur le danger*)

“*Hazardous Materials Information Review Act*” means the *Hazardous Materials Information Review Act*, chapter 24 (3rd Supp.), Part III of the Revised Statutes of Canada, 1985. (*Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*)

“*Hazardous Products Act*” means the *Hazardous Products Act*, chapter H-3 of the Revised Statutes of Canada, 1985. (*Loi sur les produits dangereux*)

“*Hazardous Products Regulations*” means the *Hazardous Products Regulations* made under the *Hazardous Products Act*. (*Règlement sur les produits dangereux*)

“hazardous waste” means a hazardous product that is acquired or generated for recycling or recovery or is intended for disposal. (*résidu dangereux*)

“instruction” means detailed information provided either verbally or in writing to an employee describing how something should be done, operated or assembled. (*instruction*)

“label” means a group of written, printed or graphic information elements that relate to a hazardous product, and which group is designed to be affixed to, printed on or attached to the hazardous product or the container in which the hazardous product is packaged. (*étiquette*)

“laboratory sample” means a sample of a hazardous product that is packaged in a container that contains fewer than 10 kg of the hazardous product and that is intended solely to be tested in a laboratory, but does not include a sample that is to be used

(a) by the laboratory for testing other products, mixtures, materials or substances, or

« émission fugitive » S’entend du gaz, du liquide, du solide, de la vapeur, de la fumée, de la buée, du brouillard ou de la poussière qui s’échappe de l’équipement de traitement ou de contrôle de l’émission ou d’un produit dans un lieu de travail où des salariés peuvent facilement y être exposés. (*fugitive emission*)

« étiquette » S’entend de l’ensemble des éléments d’information écrits, imprimés ou graphiques relatifs à un produit dangereux et qui est conçu pour être apposé, imprimé, écrit ou fixé sur ce produit ou sur le contenant qui le renferme. (*label*)

« étiquette du fournisseur » S’entend de celle que fournit le fournisseur qui divulgue les éléments d’information requis en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

« étiquette du lieu de travail » Relativement à un produit dangereux, s’entend de celle que fournit l’employeur qui fait connaître :

- a) l’identificateur du produit qui est identique à celui figurant sur sa fiche de données de sécurité correspondant;
- b) les renseignements sur sa manutention sécuritaire qui sont transmis de manière appropriée au lieu de travail;
- c) la disponibilité d’une fiche de données de sécurité, si celle-ci est déjà fournie ou produite. (*workplace label*)

« expédition en vrac » S’entend de l’expédition d’un produit dangereux sans aucun moyen intermédiaire de confinement ni emballage intermédiaire, dans l’un des contenants suivants :

- a) un récipient ayant une capacité en eau d’au moins 450 L et plus;
- b) un conteneur de fret, un véhicule routier, un véhicule ferroviaire ou une citerne mobile;
- c) une cale de navire;
- d) un pipeline. (*bulk shipment*)

« facilement accessibles » Se dit de renseignements exposés dans un endroit approprié, accessibles aux salariés en tout temps et présentés sur l’un des supports suivants :

(b) for educational or demonstration purposes. (*échantillon pour laboratoire*)

“manufactured article” means any article that is formed to a specific shape or design during manufacture, the intended use of which when in that form is dependent in whole or in part on its shape or design, and that, when being installed, if the intended use of the article requires it to be installed, and under normal conditions of use, will not release or otherwise cause an individual to be exposed to a hazardous product. (*article manufacturé*)

“product identifier” means, in respect of a hazardous product, the brand name, chemical name, common name, generic name or trade name. (*identificateur de produit*)

“readily available” means present in an appropriate place and accessible to an employee at all times in either of the following forms:

- (a) a physical copy that can be handled; or
- (b) an electronic copy. (*facilement accessibles*)

“research and development”, with respect to a hazardous product, means systematic investigation or search carried out in a field of science or technology by means of experiment or analysis, other than investigation or search in respect of market research, sales promotion, quality control or routine testing, and includes

- (a) applied research, namely, work undertaken for the advancement of scientific knowledge with a specific practical application in view, and
- (b) development, namely, use of the results of applied research for the purpose of creating new processes or hazardous products or improving existing processes or hazardous products. (*recherche et développement*)

“safety data sheet” includes an employer safety data sheet and a supplier safety data sheet. (*fiche de données de sécurité*)

“significant new data” means new data regarding the hazard presented by a hazardous product that changes its classification in a category or subcategory of a hazard class, or result in its classification in another hazard class, or change the ways to protect against the hazard presented by the hazardous product. (*nouvelles données importantes*)

a) un support papier pouvant être manipulé;

b) un support électronique. (*readily available*)

« fiche de données de sécurité » Vise également celles de l’employeur et du fournisseur. (*safety data sheet*)

« fiche de données de sécurité de l’employeur » Relativement à un produit dangereux, s’entend de celle que fournit l’employeur et qui divulgue les renseignements visés au paragraphe 15(1). (*employer safety data sheet*)

« fiche de données de sécurité du fournisseur » S’entend de celle que fournit le fournisseur qui divulgue les éléments d’information requis en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier safety data sheet*)

« formation » S’entend de l’information spécifique au travail et au lieu de travail qui est fournie aux salariés. (*training*)

« fournisseur » S’entend selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier*)

« identificateur de produit » S’entend de la marque, de la dénomination chimique ou de l’appellation courante, commerciale ou générique d’un produit dangereux. (*product identifier*)

« instruction » S’entend de l’information spécifique qui est fournie oralement ou par écrit aux salariés quant aux modalités d’action, d’opération ou d’assemblage. (*instruction*)

« Loi » La *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*. (*Act*)

« *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* » La *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, Lois révisées du Canada de 1985, chapitre 24 (3^e suppl.), partie III. (*Hazardous Materials Information Review Act*)

« *Loi sur les produits dangereux* » La *Loi sur les produits dangereux*, Lois révisées du Canada de 1985, chapitre H-3. (*Hazardous Products Act*)

« nouvelles données importantes » S’entend de toutes les nouvelles données sur les dangers que présente le produit dangereux et qui entraînent une modification de sa classification dans une catégorie ou une sous-catégorie d’une classe de danger ou de sa classification

“supplier” means a supplier as defined in the *Hazardous Products Act*. (*fournisseur*)

“supplier label” means a label provided by a supplier that contains information elements required under the *Hazardous Products Act*. (*étiquette du fournisseur*)

“supplier safety data sheet” means a document provided by a supplier that contains information elements required under the *Hazardous Products Act*. (*fiche de données de sécurité du fournisseur*)

“training” means the delivery of work site and job-specific information to employees. (*formation*)

“workplace label”, with respect to a hazardous product, means a label provided by an employer which discloses

- (a) a product identifier which is identical to that found on the safety data sheet of the corresponding hazardous product,
- (b) information for the safe handling of the hazardous product which is conveyed in a manner appropriate to the workplace, and
- (c) that a safety data sheet, if supplied or produced, is available. (*étiquette du lieu de travail*)

dans une autre classe de danger ou qui modifient les moyens de se protéger contre ces dangers. (*significant new data*)

« numéro d’enregistrement CAS » S’entend du numéro d’identification attribué à un produit chimique par le Chemical Abstracts Service, division de l’American Chemical Society. (*CAS registry number*)

« recherche et développement » Relativement à un produit dangereux, s’entend d’une investigation ou de la recherche systématique d’ordre scientifique ou technologique effectuée par voie d’expérimentation ou d’analyse, à l’exclusion de celle sur la prospection du marché, la stimulation de la vente, le contrôle de la qualité ou l’échantillonnage normal, et s’entend également :

- a) de la recherche appliquée, à savoir le travail entrepris pour l’avancement de la science avec une application pratique spécifique comme objectif;
- b) des activités de développement, à savoir l’utilisation des résultats de la recherche appliquée dans le but de créer de nouveaux procédés ou produits dangereux ou d’améliorer ceux qui existent. (*research and development*)

« Règlement sur les produits dangereux » Le Règlement sur les produits dangereux pris en vertu de la Loi sur les produits dangereux. (*Hazardous Products Regulations*)

« renseignements sur le danger » S’entend des renseignements sur la façon d’utiliser, d’entreposer et de maintenir convenablement et sans danger un produit dangereux, et s’entend également des renseignements liés aux dangers pour la santé et aux dangers physiques de ce produit. (*hazard information*)

« résidu dangereux » S’entend des produits dangereux qui sont acquis ou générés pour être recyclés ou récupérés ou destinés à être éliminés. (*hazardous waste*)

APPLICATION

Application

4(1) Subject to subsection (3), this Regulation does not apply at a place of employment to a hazardous product that

- (a) is wood or a product made of wood,

CHAMP D’APPLICATION

Champ d’application

4(1) Sous réserve du paragraphe (3), le présent règlement ne s’applique pas à un produit dangereux qui se trouve dans un lieu de travail lorsqu’il s’agit :

- a) de bois ou d’un produit en bois;

(b) is a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act* (Canada),

(c) is a manufactured article,

(d) is hazardous waste, or

(e) is being transported or handled under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (Canada).

4(2) Subsections 8(1) to (4) and sections 14, 15, 16 and 18 do not apply at a place of employment if the hazardous product is

(a) an explosive as defined in section 2 of the *Explosives Act* (Canada),

(b) a cosmetic, a device, a drug or a food as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act* (Canada),

(c) a pest control product as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act* (Canada),

(d) a nuclear substance as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada) that is radioactive, and

(e) a consumer product as defined in section 2 of the *Canada Consumer Product Safety Act* (Canada).

4(3) An employer shall ensure the safe storage and handling of a hazardous waste by identification of the hazardous waste and by the provision of information, education, instruction and training in accordance with sections 6 and 7.

PROHIBITION

Prohibition

5(1) An employer shall ensure that a hazardous product is not used, stored or handled at a place of employment unless the requirements of this Regulation are complied with.

b) d'un produit du tabac, selon la définition que donne de ce terme l'article 2 de la *Loi sur le tabac* (Canada);

c) d'un article manufacturé;

d) d'un résidu dangereux;

e) d'un produit dangereux qui est transporté ou manipulé en vertu de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada).

4(2) Les paragraphes 8(1) à (4) et les articles 14, 15, 16 et 18 ne s'appliquent pas lorsque, dans un lieu de travail, le produit dangereux est constitué :

a) d'explosifs, selon la définition que donne de ce mot l'article 2 de la *Loi sur les explosifs* (Canada);

b) de cosmétiques, d'instruments, de drogues ou d'aliments, selon les définitions que donne de ces mots l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);

c) de produits antiparasitaires, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (Canada);

d) de substances nucléaires, selon la définition que donne de ce terme l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada), qui sont radioactives;

e) de produits de consommation, selon la définition que donne ce terme l'article 2 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (Canada).

4(3) L'employeur veille à l'entreposage et à la manutention d'un résidu dangereux en l'identifiant à l'aide de la combinaison des modes d'information, d'éducation, d'instruction et de formation que prévoient les articles 6 et 7.

INTERDICTION

Interdiction

5(1) L'employeur s'assure qu'un produit dangereux n'est pas utilisé, entreposé ou manipulé dans un lieu de travail, à moins qu'il réponde à toutes les exigences applicables du présent règlement.

5(2) Despite subsection (1), an employer may store a hazardous product at a place of employment while actively seeking information required under this Regulation.

EMPLOYEE EDUCATION, INSTRUCTION AND TRAINING

Hazard information

6(1) An employer shall ensure that an employee who works with a hazardous product or who may be exposed to a hazardous product in the course of his or her work activities is informed of all hazard information received from a supplier concerning the hazardous product, as well as any further hazard information concerning the hazardous product of which the employer is aware or ought to be aware concerning the use, storage and handling of the hazardous product.

6(2) If a hazardous product is produced at a place of employment, an employer shall ensure that an employee who works with the hazardous product or who may be exposed to the hazardous product in the course of his or her work activities is informed of all hazard information of which the employer is aware or ought to be aware concerning the hazardous product.

Program of employee education, instruction and training

7(1) An employer shall ensure that an employee who works with a hazardous product or who may be exposed to a hazardous product in the course of his or her work activities receives education, instruction and training in

- (a) the content required on a supplier label and workplace label and the purpose and significance of the information contained on the labels,
- (b) the content required on a safety data sheet and the purpose and significance of the information contained on the safety data sheet,
- (c) procedures for the safe use, storage, handling and disposal of a hazardous product,
- (d) specific information needed for the safe use, storage, handling and disposal of a hazardous product contained or transferred in

(i) a pipe,

5(2) Malgré le paragraphe (1), l'employeur peut entreposer un produit dangereux dans un lieu de travail s'il cherche activement à obtenir les renseignements exigés par le présent règlement.

ÉDUCATION, INSTRUCTION ET FORMATION DES SALARIÉS

Renseignements sur le danger

6(1) L'employeur s'assure qu'un salarié qui manipule un produit dangereux ou qui pourrait être exposé à un tel produit dans l'exercice de son travail est informé de tous les renseignements sur le danger reçus d'un fournisseur concernant le produit dangereux ainsi que de tout autre renseignement sur le danger dont l'employeur est ou devrait être au courant concernant l'utilisation, l'entreposage et la manipulation de ce produit dangereux.

6(2) Lorsque le produit dangereux est produit dans un lieu de travail, l'employeur s'assure qu'un salarié qui le manipule ou qui pourrait y être exposé dans l'exercice de son travail est informé de tous les renseignements sur le danger dont l'employeur est ou devrait être au courant concernant ce produit.

Programme d'éducation, d'instruction et de formation

7(1) L'employeur s'assure qu'un salarié qui manipule un produit dangereux ou qui pourrait y être exposé dans l'exercice de son travail reçoit l'éducation, l'instruction et la formation à l'égard :

- (a) du contenu exigé sur l'étiquette du fournisseur et sur l'étiquette du lieu de travail ainsi que de l'objet et de la portée des renseignements fournis;
- (b) du contenu exigé sur la fiche de données de sécurité ainsi que de l'objet et de la portée des renseignements fournis;
- (c) de la marche à suivre pour l'utilisation, l'entreposage, la manipulation et l'élimination en toute sécurité d'un produit dangereux;
- (d) des renseignements particuliers qui sont nécessaires à l'utilisation, à l'entreposage, à la manipulation ou à l'élimination d'un produit dangereux contenu ou transféré dans :

(i) un tuyau,

- (ii) a piping system including valves,
- (iii) a process vessel,
- (iv) a reaction vessel, or
- (v) a tank car, tank truck, ore car, conveyor belt or similar conveyance,

(e) procedures to be followed where fugitive emissions are present and where employees may be exposed to the fugitive emissions, and

(f) procedures to be followed in case of an emergency involving a hazardous product.

7(2) An employer shall ensure that the program of employee education, instruction and training required by subsection (1) is

- (a) developed and implemented for the employer's place of employment,
- (b) related to any other hazard prevention and control program at the place of employment, and
- (c) developed and implemented in consultation with the committee, if any, or the health and safety representative, if any.

7(3) So far as is reasonably practicable, an employer shall ensure that

- (a) the program of employee education, instruction and training required by subsection (1) results in an employee being able to apply the information as needed to protect the employee's health and safety,
- (b) the knowledge of the employees is periodically evaluated using a written test, practical demonstration or other suitable means, and
- (c) the requirements of paragraph (b) are determined in consultation with the committee, if any, or the health and safety representative, if any.

7(4) An employer shall review at least annually, or more frequently if required by a change in work conditions or available hazard information, and in consultation with the committee, if any, or health and safety represen-

(ii) un système de tuyauterie comportant des soupapes,

(iii) une cuve de transformation,

(iv) une cuve de réaction,

(v) un wagon-citerne, un camion-citerne, un wagon à minerai, un transporteur à bande ou un moyen de transport semblable;

e) de la marche à suivre lorsqu'il y a des émissions fugitives et que des salariés peuvent y être exposés;

f) de la marche à suivre en cas d'urgence attribuable à un produit dangereux.

7(2) L'employeur s'assure que le programme d'éducation, d'instruction et de formation des salariés prévu au paragraphe (1) :

- a) est élaboré et mis en oeuvre en fonction de son lieu de travail;
- b) est relié à tout autre programme de prévention et de contrôle des dangers au lieu de travail;
- c) est élaboré et mis en oeuvre de concert avec le comité ou le délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un.

7(3) Dans la mesure du possible, l'employeur fait en sorte que :

- a) le programme d'éducation, d'instruction et de formation des salariés exigé au paragraphe (1) a pour effet de rendre les salariés capables d'appliquer convenablement l'information nécessaire à la protection de sa propre santé et sécurité;
- b) le savoir des salariés est régulièrement évalué à l'aide de tests écrits, de démonstrations pratiques ou de tout autre moyen approprié;
- c) les exigences établies à l'alinéa b) sont déterminées de concert avec le comité ou le délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un.

7(4) De concert avec le comité ou le délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un, l'employeur examine au moins une fois par année le programme d'éducation, d'instruction et de formation qui a été fourni aux salariés

tative, if any, the education, instruction and training provided to employees concerning hazardous products.

LABELLING AND IDENTIFICATION

Supplier labels

8(1) Subject to any exemptions with respect to labelling requirements under the *Hazardous Products Regulations*, an employer shall ensure that a hazardous product or the container of a hazardous product that is received at a place of employment has a label that complies with the requirements set out in those regulations affixed to it, printed on it or attached to it or to the container in which it was packaged in a manner that complies with the requirements set out in those regulations.

8(2) If, pursuant to an exemption under section 5.15 of the *Hazardous Products Regulations*, a hazardous product is imported and received at a place of employment without a supplier label, or with a supplier label that does not comply with the requirements of the *Hazardous Products Regulations*, an employer

(a) if the product is to be used solely in the workplace, shall affix a workplace label that meets the requirements of this Regulation, and

(b) if the product is intended to be resold, shall affix a label that meets the requirements of the *Hazardous Products Regulations*.

8(3) An employer who receives an unpackaged hazardous product or a hazardous product transported as a bulk shipment at a place of employment to which, pursuant to an exemption under subsection 5.5(2) of the *Hazardous Products Regulations*, a supplier label has not been affixed or attached, shall affix a label having the information required of a supplier label to the container of the hazardous product or to the hazardous product.

8(4) Subject to an exemption with respect to labelling requirements under the *Hazardous Products Regulations*, and subject to section 17, if any amount of a hazardous product remains in a place of employment in the container in which it was received from the supplier, an employer shall not remove, deface, modify or alter the supplier label, with the exception of the removal of the label under normal conditions of use of a hazardous product in a container that has a capacity of 3 ml or less where the label interferes with the normal use of the product.

concernant les produits dangereux, ou plus souvent, si de nouvelles conditions de travail ou de nouveaux renseignements sur le danger l'exigent.

ÉTIQUETAGE ET IDENTIFICATION

Étiquettes du fournisseur

8(1) Sous réserve de toutes exceptions aux exigences relatives à l'étiquetage du *Règlement sur les produits dangereux*, l'employeur s'assure qu'une étiquette conforme aux exigences de ce règlement est apposée, imprimée ou fixée sur le produit dangereux reçu au lieu de travail ou sur le contenant qui le renferme, d'une manière qui respecte les exigences de ce règlement.

8(2) Lorsque, en vertu de l'exception prévue à l'article 5.15 du *Règlement sur les produits dangereux*, un produit dangereux est importé et reçu dans un lieu de travail sans l'étiquette du fournisseur ou avec une étiquette du fournisseur qui n'est pas conforme à ce règlement, l'employeur appose :

a) si le produit est utilisé uniquement dans le lieu de travail, une étiquette du lieu de travail conforme aux exigences du présent règlement;

b) si le produit est destiné à la revente, une étiquette conforme aux exigences de ce règlement.

8(3) S'il a reçu un produit dangereux sans emballage ou par expédition en vrac et auquel, en vertu de l'exception prévue au paragraphe 5.5(2) du *Règlement sur les produits dangereux*, aucune étiquette du fournisseur n'a été apposée ou fixée, l'employeur appose une étiquette qui contient les renseignements exigés d'une étiquette du fournisseur sur le contenant du produit dangereux ou sur le produit dangereux qui se trouve dans son lieu de travail.

8(4) Sous réserve de toute exception qui pourrait s'appliquer aux exigences relatives à l'étiquetage du *Règlement sur les produits dangereux*, et sous réserve de l'article 17, lorsque, dans un lieu de travail, un produit dangereux se trouve dans le contenant d'expédition du fournisseur, l'employeur ne peut retirer, rendre illisible, modifier ou altérer l'étiquette du fournisseur apposée sur le contenant d'un produit dangereux tant que celui-ci en contient quelque résidu, mais il peut toutefois retirer, dans des conditions d'utilisation normales, l'étiquette d'un produit dangereux qui se trouve dans un contenant

8(5) An employer shall update the labels or the information on containers as soon as significant new data is provided to the employer from the supplier.

8(6) If a label applied to a hazardous product or a container of a hazardous product becomes illegible or is accidentally removed, other than the removal of a label where the container of the hazardous product has a capacity of 3 ml or less under normal conditions of use and the label interferes with the normal use of the product, the employer shall replace the label with either a supplier label or a workplace label.

Workplace labels

9(1) If an employer produces a hazardous product, other than a fugitive emission, the employer shall ensure that the hazardous product or the container of the hazardous product has a workplace label applied to it.

9(2) An employer shall update the workplace labels as soon as significant new data is available to the employer.

9(3) Subsection (1) does not apply if the hazardous product is in a container that is intended to contain the hazardous product for sale or disposition and the container is or is about to be appropriately labelled.

Workplace label for decanted products

10(1) If a hazardous product is in a container that is not the container in which it was received from the supplier, an employer shall ensure that the container is labelled with a workplace label.

10(2) Subsection (1) does not apply in respect of a portable container that has been filled directly from a container with a supplier label or workplace label if

- (a) the hazardous product
 - (i) is under the control of and is used exclusively by the employee who filled the portable container,
 - (ii) is used only during the shift in which the portable container is filled, and

dont la capacité n'excède pas 3 ml, si l'étiquette en question nuit à l'utilisation normale du produit.

8(5) L'employeur met à jour les étiquettes ou les renseignements mentionnés sur les contenants dès que le fournisseur lui communique de nouvelles données importantes.

8(6) Hormis les étiquettes apposées sur les contenants d'au plus 3 ml qui peuvent être retirées, si elles nuisent à l'utilisation normale du produit dangereux auxquelles elles sont associées, lorsque l'étiquette apposée sur un produit dangereux ou sur le contenant d'un produit dangereux devient illisible ou est accidentellement retirée du produit ou du contenant, l'employeur la remplace soit par une étiquette du fournisseur, soit par une étiquette du lieu de travail.

Étiquettes du lieu de travail

9(1) L'employeur qui fabrique un produit dangereux autre qu'une émission fugitive s'assure qu'une étiquette du lieu de travail est apposée sur le produit dangereux ou sur son contenant.

9(2) L'employeur met à jour les étiquettes du lieu de travail dès qu'il reçoit de nouvelles données importantes.

9(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque le contenant renferme un produit dangereux devant être vendu ou éliminé et que celui-ci est étiqueté de façon appropriée ou est sur le point de l'être.

Étiquette du lieu de travail pour produits transvasés

10(1) Lorsque le produit dangereux se trouve dans un contenant autre que celui d'expédition du fournisseur, l'employeur veille à ce qu'une étiquette du lieu de travail y soit apposée.

10(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un contenant portatif rempli à même un contenant portant une étiquette du fournisseur ou une étiquette du lieu de travail :

- a) ou bien à condition que le produit dangereux remplit les critères suivants :
 - (i) il se trouve sous la garde du salarié qui a rempli le contenant portatif et est utilisé uniquement par lui,
 - (ii) il est utilisé uniquement pendant le quart de travail au cours duquel le contenant portatif a été rempli,

(iii) in the portable container is clearly identified, or

(b) all of the hazardous product in the portable container is required for immediate use.

Identification of a hazardous product in piping systems and vessels

11 An employer shall ensure the safe use, storage and handling of a hazardous product through employee education, instruction and training and the use of colour coding, labels, placards or any other mode of identification if the hazardous product is contained or transferred in any of the following:

- (a) a pipe;
- (b) a piping system including valves;
- (c) a process vessel;
- (d) a reaction vessel; or
- (e) a tank car, tank truck, ore car, conveyor belt or similar conveyance.

Placard identifiers

12 Despite sections 8, 9 and 10, an employer may fulfil the labelling requirements set out in those sections by posting a placard near the hazardous product that discloses the information required for a workplace label and is of a size and in a location that the information on the placard is conspicuous and clearly legible to employees, if the hazardous product is

- (a) not in a container,
- (b) in a container or form intended for export, or
- (c) in a container that is intended to contain the hazardous product for sale or disposition and the container is not about to be appropriately labelled under subsection 9(3) and is to be appropriately labelled within the normal course of the employer's business and without undue delay.

(iii) il est clairement identifié;

b) ou bien à condition que tout le produit dangereux est utilisé immédiatement.

Identification d'un produit dangereux dans des systèmes de tuyaux et de cuves

11 Lorsqu'un produit dangereux est contenu ou transféré dans l'une des choses énumérées ci-dessous, l'employeur assure son utilisation, son entreposage et sa manutention en toute sécurité au moyen de l'éducation, de l'instruction et de la formation des salariés et en utilisant tout moyen permettant d'identifier les produits, notamment des codes de couleurs, des étiquettes ou des affiches :

- a) un tuyau;
- b) un système de tuyauterie comportant des soupapes;
- c) une cuve de transformation;
- d) une cuve de réaction;
- e) un wagon-citerne, un camion-citerne, un wagon à minerai, un transporteur à bande ou un moyen de transport semblable.

Affiches d'identification

12 Malgré les articles 8, 9 et 10, l'employeur peut satisfaire aux exigences en matière d'étiquetage prévues à ces articles en plaçant près d'un produit dangereux une affiche qui comporte les renseignements requis en ce qui concerne les étiquettes du lieu de travail et dont les dimensions et l'emplacement permettent aux salariés de prendre facilement connaissance des renseignements qui y figurent, lorsque ce produit :

- a) soit n'est pas dans un contenant;
- b) soit est dans un contenant ou sous une forme destinée à l'exportation;
- c) soit est dans un contenant prévu pour la vente ou l'élimination du produit et que le contenant n'est pas sur le point d'être étiqueté conformément au paragraphe 9(3) et est bien étiqueté dans le cours normal des activités de l'employeur et sans retard injustifié.

Laboratory labels

13(1) If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(5) or (6) of the *Hazardous Products Regulations*, a label provided by the supplier and affixed to, printed on or attached to the container of the product received at the place of employment that discloses the following information in place of the information required under paragraphs 3(1)(c) or (d) of the *Hazardous Products Regulations* complies with the requirements of section 8 with respect to a supplier label:

(a) the chemical name or generic chemical name of any material or substance in the hazardous product that, individually, is classified pursuant to the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Products Regulations* in any category or subcategory of a health hazard class and is present above the relevant concentration limit, or is present at a concentration that results in the mixture being classified in a category or subcategory of any health hazard class, if known by the supplier; and

(b) the statement “Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call / Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez” followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of the hazardous product.

13(2) If a hazardous product is in a container, other than the container in which it was received from a supplier, or is produced in the place of employment, the employer is exempt from the requirement of section 10 if the hazardous product

(a) is a laboratory sample;

(b) is intended by the employer solely for use, analysis, testing or evaluation in a laboratory, and

(c) is clearly identified through a combination of

(i) a mode of identification visible to employees at the place of employment, and

Étiquettes de laboratoire

13(1) Lorsqu’un échantillon pour laboratoire de produit dangereux fait l’objet d’une exemption d’étiquetage en vertu du paragraphe 5(5) ou (6) du *Règlement sur les produits dangereux*, au lieu des renseignements requis en vertu des alinéas 3(1)c) ou d) de ce règlement sur les produits dangereux, une étiquette qui est conforme aux exigences de l’article 8 concernant les étiquettes de fournisseur, qui est fournie par le fournisseur et qui est apposée, imprimée ou fixée sur le contenant du produit reçu au lieu de travail présente les renseignements suivants :

a) la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière ou substance contenue dans le produit dangereux qui, individuellement, est classée, en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits dangereux*, dans une catégorie ou une sous-catégorie d’une classe de danger pour la santé, ou qui y est présente dans une concentration faisant en sorte que le mélange est classé dans une catégorie ou une sous-catégorie d’une classe de danger pour la santé, si ces renseignements sont connus du fournisseur;

b) la mention « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez / Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d’un numéro de téléphone d’urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

13(2) Lorsqu’un produit dangereux est dans un contenant autre que celui dans lequel il a été reçu d’un fournisseur ou qu’il est produit dans le lieu de travail, l’employeur est exonéré de l’exigence prévue à l’article 10 si le produit dangereux remplit les critères suivants :

a) il est un échantillon de laboratoire;

b) il est uniquement prévu par l’employeur à des fins d’utilisation, d’analyse, d’épreuve ou d’évaluation en laboratoire;

c) il est clairement identifié par une combinaison de ce qui suit :

(i) tout mode d’identification visible par les salariés dans le lieu de travail,

(ii) employee education, instruction and training required by this Regulation.

13(3) The employer shall ensure that the mode of identification and employee education, instruction and training used under subsection (2) enables the employees to readily identify and obtain either the information required on a safety data sheet, if one has been produced, or a label or document disclosing the information referred to in paragraphs (1)(a) and (b) with respect to the hazardous product or the sample.

13(4) If a hazardous product is produced in a laboratory, the employer is exempt from the requirements of sections 9 and 10 if the hazardous product

(a) is intended by the employer solely for evaluation, analysis or testing for research and development,

(b) is not removed from the laboratory, and

(c) is clearly identified through a combination of

(i) any mode of identification visible to employees at the place of employment, and

(ii) employee education, instruction and training required by this Regulation.

13(5) The employer shall ensure that the mode of identification and employee education, instruction and training used under subsection (4) enables employees to readily identify and obtain either the information required on a safety data sheet, if one has been produced, or any other information that is necessary to ensure the safe use, storage and handling of the hazardous product.

SAFETY DATA SHEETS

Supplier safety data sheets

14(1) Subject to subsection (2), an employer who acquires a hazardous product for use, handling or storage at a place of employment shall obtain a supplier safety data sheet in respect of that hazardous product that complies with the requirements of the *Hazardous Products Regulations*.

(ii) l'éducation, l'instruction et la formation des salariés qu'exige le présent règlement.

13(3) L'employeur s'assure que le mode d'identification et l'éducation, l'instruction et la formation des salariés utilisés en vertu du paragraphe (2) permettent aux salariés d'identifier et d'obtenir facilement les renseignements nécessaires sur une fiche de données de sécurité, si une telle fiche a été produite, ou une étiquette ou un document qui divulgue les renseignements mentionnés aux alinéas (1)a) et b) relativement au produit dangereux ou à l'échantillon.

13(4) Lorsqu'un produit dangereux est produit en laboratoire, l'employeur est exonéré de l'exigence des articles 9 et 10 si le produit dangereux remplit les critères suivants :

a) il est prévu par l'employeur uniquement à des fins d'évaluation, d'analyse ou de mise à l'essai dans un contexte de recherche et développement;

b) il n'est pas retiré du laboratoire;

c) il est clairement identifié par la combinaison :

(i) d'un mode d'identification visible par les salariés dans le lieu de travail,

(ii) de l'éducation, de l'instruction et de la formation des salariés qu'exige le présent règlement.

13(5) L'employeur s'assure que le mode d'identification et l'éducation, l'instruction et la formation des salariés utilisés en vertu du paragraphe (4) permettent aux salariés d'identifier et d'obtenir facilement les renseignements nécessaires sur une fiche de données de sécurité, si une telle fiche a été produite, ou tout autre renseignement nécessaire pour assurer l'utilisation, l'entreposage et la manutention en toute sécurité.

FICHES DE DONNÉES DE SÉCURITÉ

Fiches de données de sécurité du fournisseur

14(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur qui fait l'acquisition d'un produit dangereux afin de l'utiliser, de le manipuler ou de l'entreposer dans un lieu de travail obtient une fiche de données de sécurité du fournisseur qui satisfait les exigences du *Règlement sur les produits dangereux* pour le produit dangereux en question.

14(2) If a supplier is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a safety data sheet for a hazardous product, the employer is exempt from the requirement to obtain and provide a safety data sheet for that hazardous product.

14(3) If an employer is unable to obtain an up-to-date supplier safety data sheet referred to in subsection (1), the employer shall add any significant new data applicable to the hazardous product to the most recent supplier safety data sheet obtained under that subsection on the basis of the ingredients of the hazardous product disclosed in that supplier safety data sheet.

14(4) An employer may provide a safety data sheet in a format different from the format in the supplier safety data sheet or containing additional hazard information if

- (a) it discloses no less information than that disclosed on the supplier safety data sheet,
- (b) it indicates that the supplier safety data sheet is available, and
- (c) the employer makes the supplier safety data sheet readily available.

14(5) If a hazardous product is received at a laboratory from a laboratory supply house or is a laboratory sample and the supplier has provided a safety data sheet, an employer shall ensure that a copy of the safety data sheet is made available to employees in the laboratory.

Employer safety data sheets

15(1) If an employer produces a hazardous product in the workplace, the employer shall prepare a safety data sheet in respect of that product which discloses, subject to section 17 of this Regulation and Part 5 of the *Hazardous Products Regulations*, the information required under the *Hazardous Products Regulations*.

15(2) For purposes of subsection (1), “produces” does not include the production of a fugitive emission or intermediate products undergoing reaction within a reaction or process vessel.

14(2) Lorsqu’un fournisseur est exempté en vertu du *Règlement sur les produits dangereux* de l’obligation de fournir une fiche de données de sécurité concernant un produit dangereux, l’employeur est exempté de l’obligation d’obtenir et de fournir une fiche de données de sécurité concernant ce produit dangereux.

14(3) Lorsqu’il est incapable d’obtenir une fiche de données de sécurité du fournisseur à jour par application du paragraphe (1), l’employeur ajoute toute nouvelle donnée importante qui se rapporte au produit dangereux à la plus récente fiche de données de sécurité du fournisseur obtenue en vertu de ce paragraphe, en fonction des ingrédients du produit dangereux divulgués sur cette fiche.

14(4) L’employeur peut fournir une fiche de données de sécurité dans un format différent de celui de la fiche de données de sécurité du fournisseur ou qui contient des renseignements complémentaires sur les dangers, si, à la fois :

- a) celle-ci ne contient pas moins de renseignements que ceux divulgués sur celle du fournisseur;
- b) celle-ci indique que celle du fournisseur est accessible;
- c) il la rend facilement accessible.

14(5) Lorsqu’un produit dangereux reçu dans un laboratoire provient d’un fournisseur de laboratoire ou est un échantillon pour laboratoire et que le fournisseur a fourni une fiche de données de sécurité, l’employeur s’assure qu’une copie de cette fiche est mise à la disposition des salariés dans ce laboratoire.

Fiches de données de sécurité de l’employeur

15(1) Lorsqu’il produit un produit dangereux dans un lieu de travail, l’employeur prépare une fiche de données de sécurité sur ce produit qui, sous réserve de l’article 17 du présent règlement et de la partie 5 du *Règlement sur les produits dangereux*, divulgue les renseignements exigés en vertu de ce dernier.

15(2) Aux fins d’application du paragraphe (1), le mot « produit » ne s’entend pas de la production d’une émission fugitive, ni des produits intermédiaires qui subissent des réactions au sein d’une cuve de réaction ou de transformation.

15(3) If a hazardous product is received or produced at a laboratory and the employer has prepared a safety data sheet, the employer shall ensure that the safety data sheet is made available to employees in the laboratory.

15(4) An employer shall disclose the source of any toxicological data used in preparing an employer safety data sheet to

- (a) an employee on request,
- (b) an officer on request, and
- (c) a member of the committee, if any, or to a health and safety representative, if any, on request.

15(5) An employer shall update an employer safety data sheet as soon as practical and not later than 90 days after significant new data becomes available to the employer.

Availability of safety data sheets

16 An employer shall ensure that

- (a) a copy of a safety data sheet referred to in sections 14 and 15 is readily available to employees who may be exposed to the hazardous product and to the committee, if any, or to a health and safety representative, if any, and
- (b) the committee, if any, or a health and safety representative, if any, is consulted on the means to best achieve safety data sheet accessibility in the place of employment.

CLAIMS FOR EXEMPTION

Claims for exemption

17 Despite any other provision in this Regulation, if an employer claims an exemption from a requirement to disclose information under section 18, the employer may delete from a supplier label or from a safety data sheet referred to in section 14 or 15, for the time period prescribed by subsection 18(5), the information that is the subject of the claim, but may not delete hazard information.

15(3) L'employeur qui a préparé une fiche de données de sécurité après avoir reçu ou produit un produit dangereux dans un laboratoire s'assure qu'une copie de la fiche est mise à la disposition des salariés dans le laboratoire.

15(4) À la demande de l'une des personnes énumérées ci-dessous, l'employeur divulgue la source de toute donnée toxicologique utilisée dans la préparation d'une fiche de données de sécurité de l'employeur :

- a) un salarié;
- b) un agent;
- c) un membre du comité, s'il y en a un, ou un délégué à l'hygiène et à la sécurité, le cas échéant.

15(5) Dès que possible et au plus tard quatre-vingt-dix jours après que de nouvelles données importantes sont mises à sa disposition, l'employeur met à jour la fiche de données de sécurité de l'employeur.

Accessibilité des fiches de données de sécurité

16 L'employeur s'assure que :

- a) une copie de la fiche de données de sécurité exigée en vertu des articles 14 et 15 est rendue facilement accessible aux salariés qui peuvent être exposés au produit dangereux et au comité, s'il y en a un, ou à un délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un;
- b) le comité, s'il y en a un, ou un délégué à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un, est consulté sur la meilleure façon de rendre les fiches de données de sécurité accessibles dans le lieu de travail.

DEMANDES DE DÉROGATION

Demande de dérogation

17 Malgré toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'il présente une demande de dérogation à l'obligation de divulguer les renseignements en vertu de l'article 18, l'employeur peut, pour la période fixée au paragraphe 18(5), radier les renseignements qui font l'objet de la demande d'une étiquette du fournisseur ou d'une fiche de données de sécurité visée à l'article 14 ou 15, mais il ne peut radier les renseignements sur les dangers.

Procedure

18(1) Any employer who is required to disclose any of the following information on a label or safety data sheet may claim, if the employer considers it to be confidential business information, an exemption from the requirement to disclose that information

(a) in the case of a material or substance that is a hazardous product,

(i) the chemical name of the material or substance,

(ii) the CAS registry number or any other unique identifier of the material or substance, and

(iii) the chemical name of any impurity, stabilizing solvent or stabilizing additive that is present in the material or substance that is classified in a category or subcategory of a health hazard class under the *Hazardous Products Act* and that contributes to the classification of the material or substance in the health hazard class under that Act;

(b) in the case of an ingredient that is in a mixture that is a hazardous product,

(i) the chemical name of the ingredient,

(ii) the CAS registry number or any other unique identifier of the ingredient, and

(iii) the concentration or concentration range of the ingredient;

(c) in the case of a material, substance or mixture that is a hazardous product, the name of any toxicological study that identifies the material or substance or any ingredient in the mixture;

(d) the product identifier of a hazardous product, being its chemical name, common name, generic name, trade-name or brand name;

(e) information about a hazardous product, other than the product identifier, that constitutes a means of identification; and

Procédure

18(1) L'employeur qui est tenu de divulguer les renseignements énumérés ci-dessous sur une étiquette ou une fiche de données de sécurité peut, s'il estime que ce sont des renseignements commerciaux confidentiels, présenter une demande de dérogation à l'obligation de divulguer ces renseignements :

a) s'agissant d'une matière ou substance qui est un produit dangereux :

(i) sa dénomination chimique,

(ii) son numéro d'enregistrement CAS ou tout autre identificateur unique,

(iii) la dénomination chimique de toute impureté, de tout solvant de stabilisation ou de tout additif de stabilisation se trouvant dans la matière ou la substance qui est classé, en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*, dans une catégorie ou une sous-catégorie d'une classe de danger pour la santé et qui contribue à la classification de la matière ou de la substance dans la classe de danger pour la santé, en application de cette loi;

b) s'agissant d'un ingrédient d'un mélange qui est un produit dangereux :

(i) sa dénomination chimique,

(ii) son numéro d'enregistrement CAS ou tout autre identificateur unique,

(iii) sa concentration ou sa plage de concentration;

c) s'agissant d'une matière, d'une substance ou d'un mélange qui est un produit dangereux, le titre d'une étude toxicologique qui identifie la matière, la substance ou un ingrédient du mélange;

d) l'identificateur du produit dangereux, à savoir sa marque, sa dénomination chimique ou son appellation courante, commerciale ou générique;

e) les renseignements sur le produit dangereux, autres que son identificateur, qui constituent des moyens d'identification;

(f) information that could be used to identify a supplier of a hazardous product.

18(2) The Minister of Health (Canada) is designated for the purpose of determining if a claim for an exemption from the requirement to disclose the information considered by the employer to be confidential business information is valid.

18(3) A claim under subsection (1) shall be filed in accordance with the procedures for a claim established under the *Hazardous Materials Information Review Act*.

18(4) The Minister of Health (Canada) shall, with the necessary modifications, exercise the powers, perform the functions and follow the procedures under the *Hazardous Materials Information Review Act* and the regulations under that Act in respect of a claim made under subsection (1).

18(5) Information that an employer considers to be confidential business information is exempt from disclosure from the time a claim is filed under subsection (1) until the final disposition of the proceedings in relation to the claim and, if the claim is found to be valid, for a period of three years from the date that the claim is determined.

18(6) An employer who makes a claim under subsection (1) shall abide by orders and decisions issued under the *Hazardous Materials Information Review Act* and the regulations under that Act.

18(7) An appeal of an order or decision referred to in subsection (6) shall be made in the same manner, with the necessary modifications, as an appeal under the *Hazardous Materials Information Review Act* and the regulations under that Act.

Disclosure of certain information despite an exemption from a requirement to disclose made under this Regulation

19(1) An employer who files a claim under section 18 for an exemption from a requirement to disclose information in respect of a hazardous product on a safety data sheet or on a label shall disclose on the safety data sheet and, if applicable, on the label of the hazardous product or container in which the hazardous product is packaged, the date that the claim for exemption was filed and any registry number assigned to the claim.

f) les renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit dangereux.

18(2) Le ministre fédéral de la Santé est désigné pour statuer sur la validité d'une demande de dérogation à l'obligation de divulguer des renseignements qui, selon l'employeur, sont des renseignements commerciaux confidentiels.

18(3) La demande prévue au paragraphe (1) est déposée conformément à la procédure établie en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*.

18(4) Avec les adaptations nécessaires, le ministre fédéral de la Santé exerce les pouvoirs, remplit les fonctions et suit la procédure prévus à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et ses règlements en ce qui concerne la demande de dérogation présentée en vertu du paragraphe (1).

18(5) Les renseignements que l'employeur estime être des renseignements commerciaux confidentiels sont exemptés de l'obligation de divulguer à compter du dépôt de la demande prévue au paragraphe (1) jusqu'à la conclusion de l'instance entourant la demande et pour une période de trois ans par la suite, si la demande s'avère valide.

18(6) L'employeur qui présente une demande en vertu du paragraphe (1) se soumet aux décisions rendues et aux ordres rendus en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et de ses règlements.

18(7) Avec les adaptations nécessaires, l'appel d'une décision ou d'un ordre mentionné au paragraphe (6) est interjeté de la même manière qu'un appel prévu dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et ses règlements.

Divulgence de certains renseignements malgré une demande de dérogation présentée en vertu du présent règlement

19(1) L'employeur qui dépose, en vertu de l'article 18, une demande de dérogation à l'obligation de divulguer des renseignements concernant un produit dangereux sur une fiche de données de sécurité ou sur une étiquette divulgue sur la fiche et, le cas échéant, sur l'étiquette du produit dangereux ou du contenant dans lequel le produit dangereux est emballé, la date du dépôt de la demande

19(2) The requirements of subsection (1) apply until

(a) in the case that an order was issued by a screening officer under subsection 17(1) or 18(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the end of the period that begins on the final disposition of the proceedings in relation to the claim for exemption and does not exceed the period specified in the order, as the word “proceedings” is defined in subsection 19(3) of the *Hazardous Materials Information Review Act*; or

(b) in any other case, the end of the period not exceeding 30 days after the final disposition of the proceedings in relation to the claim for exemption, as the word “proceedings” is defined in subsection 19(3) of the *Hazardous Materials Information Review Act*.

19(3) An employer who receives notice of a decision made under the *Hazardous Materials Information Review Act* that its claim or a portion of its claim for exemption from a requirement to disclose information in respect of a hazardous product on a safety data sheet or a label is valid shall, during the period beginning no later than the end of the applicable period specified in subsection (2) and on compliance with any order issued under subsection 16(1) or 17(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, if applicable, and ending on the last day of the exemption period, in respect of the sale or importation of the hazardous product, provide on the safety data sheet and, if applicable, on the label of the hazardous product or container in which the hazardous product is packaged, the following information:

- (a) a statement that an exemption has been granted;
- (b) the date of the decision granting the exemption; and
- (c) the registry number assigned to the claim under the *Hazardous Materials Information Review Act*.

de dérogation et le numéro d’enregistrement qui lui est attribuée.

19(2) Les exigences prévues au paragraphe (1) s’appliquent jusqu’à :

a) dans le cas où un ordre a été donné par l’agent de contrôle en vertu du paragraphe 17(1) ou 18(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, la fin de la période qui commence à compter de la décision définitive rendue dans l’instance, selon la définition que donne de ce mot le paragraphe 19(3) de cette loi, concernant la demande de dérogation et qui n’excède pas la période spécifiée dans l’ordre;

b) dans tout autre cas, la fin de la période d’au plus trente jours suivant la décision définitive rendue dans l’instance, selon la définition que donne de ce mot le paragraphe 19(3) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, concernant la demande de dérogation.

19(3) L’employeur qui est avisé d’une décision rendue en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* selon laquelle sa demande est jugée fondée en tout ou en partie quant à la dérogation à l’obligation de divulguer sur une fiche de données de sécurité des renseignements concernant un produit dangereux est tenu, pendant la période commençant au plus tard à la fin de la période applicable spécifiée au paragraphe (2) – et après s’être conformé à l’ordre donné en vertu du paragraphe 16(1) ou 17(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s’il y a lieu – et se terminant le dernier jour de la période de dérogation, aux fins de vente ou d’importation de ce produit dangereux, de fournir sur la fiche de données de sécurité et, s’il y a lieu, sur l’étiquette du produit dangereux ou du contenant dans lequel il est emballé, les renseignements suivants :

- a) une mention selon laquelle une dérogation a été accordée;
- b) la date de la décision accordant la dérogation;
- c) le numéro d’enregistrement attribué à la demande de dérogation en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*.

Disclosure of certain information despite an exemption from a requirement to disclose made under the *Hazardous Materials Information Review Act*

20(1) An employer is in compliance with subsection 15(1) where the employer produces a hazardous product in the workplace and files a claim for exemption under paragraph 11(2)(a) or subparagraphs 11(2)(b)(i) or (ii) of the *Hazardous Materials Information Review Act* and the employer prepares a safety data sheet in respect of that hazardous product that discloses, in place of the information elements listed in paragraphs 3(1)(a), (b), (c) and (d) or 3(2)(a), (b) and (c) of Schedule 1 to the *Hazardous Products Regulations*, the following information:

(a) in the case of a hazardous product that is a material or substance, the generic chemical name of the material or substance; or

(b) in the case of a hazardous product that is a mixture, the generic chemical name of each material or substance in the mixture that, individually, is classified in any category or subcategory of a health hazard class under the *Hazardous Products Act* and is present above the relevant concentration limit or is present at a concentration that results in the mixture being classified in a category or subcategory of any health hazard class under that Act.

20(2) If an employer produces a hazardous product in the workplace and files a claim for exemption under subparagraph 11(2)(b)(iii) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, and the employer prepares a safety data sheet in respect of that hazardous product that does not disclose the information element listed in paragraph 3(2)(d) of Schedule 1 to the *Hazardous Products Regulations*, the employer is in compliance with subsection 15(1).

20(3) If an employer produces a hazardous product in the workplace and files a claim for exemption under subsection 11(2)(d) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, and the employer prepares a safety data sheet in respect of that hazardous product that discloses, in place of the product identifier, a code name or code number for the product, the employer is in compliance with subsection 15(1).

Divulgence de certains renseignements malgré une demande de dérogation présentée en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*

20(1) Se conforme au paragraphe 15(1) l'employeur qui produit un produit dangereux dans son lieu de travail, présente une demande de dérogation en vertu de l'alinéa 11(2)a) ou du sous-alinéa 11(2)b)(i) ou (ii) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et prépare une fiche de données de sécurité pour le produit dangereux en question à partir, au lieu des éléments d'information répertoriés aux alinéas 3(1)a), b), c) et d) ou aux alinéas 3(2)a), b) et c) de l'annexe 1 du *Règlement sur les produits dangereux*, des renseignements qui suivent :

a) s'agissant d'un produit dangereux qui est une matière ou une substance, la dénomination chimique générique de la matière ou la substance en question;

b) s'agissant d'un produit dangereux qui résulte d'un mélange, la dénomination chimique générique de chaque matière et de chaque substance entrant dans ce mélange qui, individuellement, est classée en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* dans une catégorie ou une sous-catégorie d'une classe de danger pour la santé et qui est présente dans une concentration supérieure à la limite autorisée ou qui fait en sorte que le mélange est classé dans une catégorie ou une sous-catégorie d'une classe de danger pour la santé en vertu de cette loi.

20(2) Se conforme au paragraphe 15(1) l'employeur qui produit un produit dangereux dans son lieu de travail et qui présente une demande de dérogation en vertu du sous-alinéa 11(2)b)(iii) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et prépare une fiche de données de sécurité pour le produit dangereux en question sans y inclure les éléments d'information répertoriés à l'alinéa 3(2)d) de l'annexe 1 du *Règlement sur les produits dangereux*.

20(3) Se conforme au paragraphe 15(1) l'employeur qui produit un produit dangereux dans son lieu de travail et qui présente une demande de dérogation en vertu de l'alinéa 11(2)d) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et prépare une fiche de données de sécurité pour le produit dangereux en question sans mentionner l'identificateur du produit mais en y incluant un nom de code ou un numéro de code.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Transitional provisions

21(1) The following definitions apply in this section:

“employer material safety data sheet” means an employer material safety data sheet as defined in subsection 2(2) of the former Regulation. (*fiche signalétique de l'employeur*)

“former Regulation” means New Brunswick Regulation 88-221 under the as it existed immediately before the commencement of this section. (*ancien règlement*)

“material safety data sheet” means a material safety data sheet as defined in subsection 2(2) of the former Regulation. (*fiche signalétique*)

“order” means an order made by the Lieutenant-Governor in Council. (*décret*)

“supplier material safety data sheet” means a supplier material safety data sheet as defined in subsection 2(2) of the former Regulation. (*fiche signalétique du fournisseur*)

21(2) If an employer meets the requirements of the former Regulation respecting supplier labels, the requirements of this Regulation respecting the receipt of supplier labels on hazardous products acquired by the employer do not apply to the employer commencing on the day this Regulation comes into force until the day before the date to be fixed by order for the purposes of this section.

21(3) If an employer meets the requirements of the former Regulation respecting workplace labels, the requirements of this Regulation respecting workplace labels do not apply to the employer commencing on the day this Regulation comes into force until the day before a date to be fixed by order for the purposes of this section.

21(4) If an employer meets the requirements of the former Regulation respecting laboratory labels, the requirements of this Regulation respecting laboratory labels do not apply to the employer commencing on the day this Regulation comes into force until the day before the day to be fixed by order for the purposes of this section.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Dispositions transitoires

21(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« ancien règlement » Le Règlement du Nouveau-Brunswick 88-221 pris en vertu de la Loi tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article. (*former Regulation*)

« décret » S'entend de celui pris par le lieutenant-gouverneur en conseil. (*order*)

« fiche signalétique » S'entend de la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(2) de l'ancien règlement. (*material safety data sheet*)

« fiche signalétique de l'employeur » S'entend de la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(2) de l'ancien règlement. (*employer material safety data sheet*)

« fiche signalétique du fournisseur » S'entend de la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(2) de l'ancien règlement. (*supplier material safety data sheet*)

21(2) Si l'employeur remplit les exigences de l'ancien règlement en ce qui concerne les étiquettes du fournisseur, les exigences du présent règlement concernant la réception des étiquettes de fournisseur pour des produits dangereux acquises par l'employeur ne s'appliquent pas à lui pour la période qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui se termine le jour qui précède la date fixée par décret aux fins d'application du présent article.

21(3) Si l'employeur remplit les exigences de l'ancien règlement en ce qui concerne les étiquettes du lieu de travail, les exigences du présent règlement concernant les étiquettes du lieu de travail ne s'appliquent pas à lui pour la période qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui se termine le jour qui précède la date fixée par décret aux fins d'application du présent article.

21(4) Si l'employeur remplit les exigences de l'ancien règlement en ce qui concerne les étiquettes de laboratoire, les exigences du présent règlement concernant les étiquettes de laboratoire apposées sur les échantillons de laboratoire qu'il reçoit ne s'appliquent pas à lui pour la période qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui se termine le jour qui précède la

21(5) If an employer meets the requirements of the former Regulation respecting supplier material safety data sheets, the requirements of this Regulation respecting supplier safety data sheets do not apply to the employer commencing on the day this Regulation comes into force until the day before the day to be fixed by order for the purposes of this section.

21(6) If an employer meets the requirements of the former Regulation respecting employer material safety data sheets, the requirements of this Regulation respecting employer safety data sheets do not apply to the employer commencing on the day this Regulation comes into force until the day before the day to be fixed by order for the purposes of this section.

21(7) Before the date to be fixed by order, hazardous products that are present in the workplace on the date to be fixed by order for the purposes of subsection (2) shall have their labels and material safety data sheets updated to reflect the requirements for labels and safety data sheets under this Regulation.

21(8) For a period beginning on a day to be fixed by order and ending on a day to be fixed by order for the purposes of this section, an employer may only meet the requirements of paragraphs 7(1)(a) and (b) if the employer ensures that an employee who works with a hazardous product or who may be exposed to a hazardous product in the course of his or her work activities receives education, instruction and training,

(a) with respect to paragraph 7(1)(a), on the content required on a supplier label and workplace label and the purpose and significance of the information contained on the labels in accordance with the requirements of the *Controlled Products Regulations* (Canada) as it existed immediately before its repeal and the *Hazardous Products Regulations* (Canada),

(b) with respect to paragraph 7(1)(b), on the content required on a material safety data sheet and the purpose and significance of the information contained on the material safety data sheet in accordance with the requirements of the *Controlled Products Regulations* (Canada), as well as the content required on a safety data sheet and the purpose and significance of the in-

date fixée par décret aux fins d'application du présent article.

21(5) Si l'employeur remplit les exigences de l'ancien règlement en ce qui concerne les fiches signalétiques du fournisseur, les exigences du présent règlement concernant les fiches de données de sécurité du fournisseur que reçoit l'employeur ne s'appliquent pas à lui pour la période qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui se termine le jour qui précède la date fixée par décret aux fins d'application du présent article.

21(6) Si l'employeur remplit les exigences de l'ancien règlement en ce qui concerne les fiches signalétiques de l'employeur, les exigences du présent règlement concernant les fiches de données de sécurité de l'employeur ne s'appliquent pas à lui pour la période qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui se termine le jour qui précède la date fixée par décret aux fins d'application du présent article.

21(7) Avant la date fixée par décret, les fiches signalétiques et les étiquettes des produits dangereux présents dans le lieu de travail à la date fixée par décret aux fins d'application du paragraphe (2) sont mises à jour afin de refléter les exigences relatives aux étiquettes et aux fiches de données de sécurité du présent règlement.

21(8) Pour la période qui débute à une date fixée par décret et qui se termine à une autre date fixée par décret aux fins d'application du présent article, l'employeur ne se conforme aux alinéas 7(1)a) et b) que s'il s'assure qu'un salarié qui manipule un produit dangereux ou qui pourrait être exposé à celui-ci dans l'exercice de son travail reçoit l'éducation, l'instruction et la formation à l'égard :

a) s'agissant de l'alinéa 7(1)a), du contenu exigé sur l'étiquette du fournisseur et sur l'étiquette du lieu de travail ainsi que de l'objet et de la portée des renseignements fournis, selon ce que prévoient à la fois le *Règlement sur les produits contrôlés* (Canada) tel que celui-ci existait immédiatement avant son abrogation et le *Règlement sur les produits dangereux* (Canada);

b) s'agissant de l'alinéa 7(1)b), du contenu exigé sur la fiche signalétique et de l'objet et de la portée des renseignements, selon ce que prévoit le *Règlement sur les produits contrôlés* (Canada) tel que celui-ci existait avant son abrogation, ainsi que de celui exigé sur la fiche de données de sécurité et de l'objet et de la portée des renseignements fournis, selon ce que

formation contained on the safety data sheet in accordance with the requirements of the *Hazardous Products Regulations* (Canada).

REPEAL AND COMMENCEMENT

Repeal

22 *New Brunswick Regulation 88-221 under the Occupational Health and Safety Act is repealed.*

Commencement

23 *This Regulation comes into force on April 1, 2016.*

prévoit le *Règlement sur les produits dangereux* (Canada).

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

22 *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 88-221 pris en vertu de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail.*

Entrée en vigueur

23 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-7**

under the

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT
(O.C. 2016-26)**

Filed February 15, 2016

1 *Section 66 of New Brunswick Regulation 91-191 under the Occupational Health and Safety Act is repealed and the following is substituted:*

66 An employer shall ensure that a hazardous substance is stored so as to protect the health and safety of employees, using information available on a safety data sheet or obtained from the supplier or another reliable source.

2 *Paragraph 75(2)(a) of the Regulation is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.*

3 *Section 269 of the Regulation is amended by striking out “Controlled Products Regulations” and substituting “Hazardous Products Regulations”.*

4 *This Regulation comes into force on April 1, 2016.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-7**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ AU
TRAVAIL
(D.C. 2016-26)**

Déposé le 15 février 2016

1 *L’article 66 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91–191 pris en vertu de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

66 L’employeur s’assure que les matières dangereuses sont entreposées de façon à protéger la santé et la sécurité des salariés en utilisant les renseignements que contiennent les fiches de données de sécurité ou qui sont transmis par une source fiable, notamment le fournisseur.

2 *L’alinéa 75(2)a) du Règlement est modifié par la suppression de « fiche de renseignements de sécurité » et son remplacement par « fiche de données de sécurité ».*

3 *L’article 269 du Règlement est modifié par la suppression de « Règlement sur les produits contrôlés établis » et son remplacement par « Règlement sur les produits dangereux pris ».*

4 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-8**

under the

**LAND TITLES ACT
(O.C. 2016-27)**

Filed February 15, 2016

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 83-130 under the Land Titles Act is amended in section 1 by striking out “\$72 fee” and substituting “\$82 fee”.*

2 *This Regulation comes into force on February 15, 2016.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-8**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT FONCIER
(D.C. 2016-27)**

Déposé le 15 février 2016

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-130 pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement foncier est modifiée à l'article 1 par la suppression de « Droits de 72 \$ » et son remplacement par « Droits de 82 \$ ».*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 février 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-9**

under the

**REGISTRY ACT
(O.C. 2016-28)**

Filed February 15, 2016

1 *Subsection 3(1) of New Brunswick Regulation 2000-42 under the Registry Act is amended*

(a) in subparagraph (a)(i) by striking out “\$75” and substituting “\$85”;

(b) in subparagraph (c)(i) by striking out “\$75” and substituting “\$85”;

(c) in paragraph (d) by striking out “\$75” and substituting “\$85”;

(d) in subparagraph (e)(i) by striking out “\$75” and substituting “\$85”;

(e) in subparagraph (f)(i) by striking out “\$75” and substituting “\$85”;

(f) in paragraph (g) by striking out “\$75” and substituting “\$85”.

2 *This Regulation comes into force on February 15, 2016.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-9**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT
(D.C. 2016-28)**

Déposé le 15 février 2016

1 *Le paragraphe 3(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-42 pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement est modifié*

a) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 85 \$ »;

b) au sous-alinéa c)(i), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 85 \$ »;

c) à l'alinéa d), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 85 \$ »;

d) au sous-alinéa e)(i), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 85 \$ »;

e) au sous-alinéa f)(i), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 85 \$ »;

f) à l'alinéa g), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 85 \$ ».

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 février 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-10**

under the

**PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT
(O.C. 2016-29)**

Filed February 15, 2016

1 *Subsection 92(1) of New Brunswick Regulation 95-57 under the Personal Property Security Act is amended*

(a) in paragraph (a) by striking out “\$23.00, plus \$8.00 per year” and substituting “\$25.00, plus \$9.00 per year”;

(b) in paragraph (c) by striking out “\$8.00 per year” and substituting “\$9.00 per year”;

(c) in paragraph (i) by striking out “\$9.00 per search” and substituting “\$10.00 per search”.

2 *This Regulation comes into force on February 15, 2016.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-10**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES SÛRETÉS RELATIVES
AUX BIENS PERSONNELS
(D.C. 2016-29)**

Déposé le 15 février 2016

1 *Le paragraphe 92(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-57 pris en vertu de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels est modifié*

a) à l’alinéa a), par la suppression de « 23,00 \$, plus 8,00 \$ par an » et son remplacement par « 25,00 \$ plus 9,00 \$ par an »;

b) à l’alinéa c), par la suppression de « 8,00 \$ par an » et son remplacement par « 9,00 \$ par an »;

c) à l’alinéa i), par la suppression de « 9,00 \$ par recherche » et son remplacement par « 10,00 \$ par recherche ».

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 février 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-11**

under the

**VITAL STATISTICS ACT
(O.C. 2016-30)**

Filed February 15, 2016

1 *New Brunswick Regulation 93-104 under the Vital Statistics Act is amended by adding after section 1 the following:*

1.1 In this Regulation, “Act” means the *Vital Statistics Act*.

2 *Section 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

2 From February 15, 2016, to April 3, 2016, both dates inclusive, the following fees are prescribed for the purposes of the Act:

- (a) for a short form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (b) for a certified marriage or death certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-11**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL
(D.C. 2016-30)**

Déposé le 15 février 2016

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 93-104 pris en vertu de la Loi sur les statistiques de l'état civil est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :*

1.1 Dans le présent règlement, « Loi » désigne la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

2 *L'article 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2 Du 15 février 2016 au 3 avril 2016 inclusivement, les droits ci-dessous sont fixés aux fins de l'application de la Loi :

- a) pour un certificat de naissance abrégé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. 45 \$;
- b) pour un certificat certifié conforme de mariage ou de décès dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. 45 \$;

- (c) for a long form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (d) for a photographic print of a marriage registration. \$25;
- (e) for a search for the registration of a birth, still-birth, marriage or death (per search period of three consecutive years or less). \$10;
- (f) for a delayed registration of birth, marriage or death (certificate not included). \$20;
- (g) for an amendment to a birth or marriage registration, made as a result of a change of name registered under the *Change of Name Act*, granted by a court of any jurisdiction or registered in a vital statistics office in any other jurisdiction. \$20;
- (h) for re-registration or amendment of a birth registration. \$20;
- (i) for any other amendment (certificate not included). \$20, and
- (j) for the provision of any certificate or service referred to in this section on an expedited basis, in addition to any other fee payable under this section. . . \$50.

3 The Regulation is amended by adding after section 2 the following:

2.01 From April 4, 2016, to April 2, 2017, both dates inclusive, the following fees are prescribed for the purposes of the Act:

- (a) for a short form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;

- c) pour un certificat de naissance détaillé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$;
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . . 45 \$;
- d) pour la reproduction photographique d'un bulletin d'enregistrement de mariage. 25 \$;
- e) pour chaque recherche du bulletin d'enregistrement d'une naissance, d'une mortinaissance, d'un mariage ou d'un décès portant sur une période maximale de trois années consécutives. 10 \$;
- f) pour l'enregistrement tardif d'une naissance, d'un mariage ou d'un décès (certificat non compris). . 20 \$;
- g) pour la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance ou de mariage par suite d'un changement de nom enregistré en vertu de la *Loi sur le changement de nom* qu'accorde un tribunal, peu importe le ressort, ou un bureau des statistiques de l'état civil de quelque autre ressort. 20 \$;
- h) pour un nouvel enregistrement de naissance ou la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance. 20 \$;
- i) pour toute autre modification (certificat non compris). 20 \$;
- j) pour l'établissement rapide d'un certificat ou la prestation rapide d'un service tels qu'ils sont mentionnés au présent article, en sus de tous autres droits payables en application du présent article. 50 \$.

3 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :

2.01 Du 4 avril 2016 au 2 avril 2017 inclusivement, les droits ci-dessous sont fixés aux fins de l'application de la Loi :

- a) pour un certificat de naissance abrégé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$;

- (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
 - (b) for a certified marriage or death certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
 - (c) for a long form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
 - (d) for a photographic print of a marriage registration. \$40;
 - (e) for a search for the registration of a birth, still-birth, marriage or death (per search period of three consecutive years or less). \$10;
 - (f) for a delayed registration of birth, marriage or death (certificate not included). \$35;
 - (g) for an amendment to a birth or marriage registration, made as a result of a change of name registered under the *Change of Name Act*, granted by a court of any jurisdiction or registered in a vital statistics office in any other jurisdiction. \$20;
 - (h) for re-registration or amendment of a birth registration. \$20;
 - (i) for any other amendment (certificate not included). \$20; and
 - (j) for the provision of any certificate or service referred to in this section on an expedited basis, in addition to any other fee payable under this section. . . \$50.
- (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . .45 \$;
 - b) pour un certificat certifié conforme de mariage ou de décès dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . .45 \$;
 - c) pour un certificat de naissance détaillé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . .45 \$;
 - d) pour la reproduction photographique d’un bulletin d’enregistrement de mariage. 40 \$;
 - e) pour chaque recherche du bulletin d’enregistrement d’une naissance, d’une mortinaissance, d’un mariage ou d’un décès portant sur une période maximale de trois années consécutives. 10 \$;
 - f) pour l’enregistrement tardif d’une naissance, d’un mariage ou d’un décès (certificat non compris). .35 \$;
 - g) pour la modification d’un bulletin d’enregistrement de naissance ou de mariage par suite d’un changement de nom enregistré en vertu de la *Loi sur le changement de nom* qu’accorde un tribunal, peu importe le ressort, ou un bureau des statistiques de l’état civil de quelque autre ressort. 20 \$;
 - h) pour un nouvel enregistrement de naissance ou la modification d’un bulletin d’enregistrement de naissance. 20 \$;
 - i) pour toute autre modification (certificat non compris). 20 \$;
 - j) pour l’établissement rapide d’un certificat ou la prestation rapide d’un service tels qu’ils sont mentionnés au présent article, en sus de tous autres droits payables en application du présent article.50 \$.

2.02 From April 3, 2017, to April 1, 2018, both dates inclusive, the following fees are prescribed for the purposes of the Act:

- (a) for a short form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (b) for a certified marriage or death certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (c) for a long form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (d) for a photographic print of a marriage registration. \$40;
- (e) for a search for the registration of a birth, still-birth, marriage or death (per search period of three consecutive years or less). \$10;
- (f) for a delayed registration of birth, marriage or death (certificate not included). \$50;
- (g) for an amendment to a birth or marriage registration, made as a result of a change of name registered under the *Change of Name Act*, granted by a court of any jurisdiction or registered in a vital statistics office in any other jurisdiction. \$35;
- (h) for re-registration or amendment of a birth registration. \$35;

2.02 Du 3 avril 2017 au 1^{er} avril 2018 inclusivement, les droits ci-dessous sont fixés aux fins de l'application de la Loi :

- a) pour un certificat de naissance abrégé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$;
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. 45 \$;
- b) pour un certificat certifié conforme de mariage ou de décès dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$;
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. 45 \$;
- c) pour un certificat de naissance détaillé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$;
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. 45 \$;
- d) pour la reproduction photographique d'un bulletin d'enregistrement de mariage. 40 \$;
- e) pour chaque recherche du bulletin d'enregistrement d'une naissance, d'une mortinaissance, d'un mariage ou d'un décès portant sur une période maximale de trois années consécutives. 10 \$;
- f) pour l'enregistrement tardif d'une naissance, d'un mariage ou d'un décès (certificat non compris). 50 \$;
- g) pour la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance ou de mariage par suite d'un changement de nom enregistré en vertu de la *Loi sur le changement de nom* qu'accorde un tribunal, peu importe le ressort, ou un bureau des statistiques de l'état civil de quelque autre ressort. 35 \$;
- h) pour un nouvel enregistrement de naissance ou la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance. 35 \$;

(i) for any other amendment (certificate not included). \$35; and

(j) for the provision of any certificate or service referred to in this section on an expedited basis, in addition to any other fee payable under this section. . . \$50.

2.03 From April 2, 2018, to March 31, 2019, both dates inclusive, the following fees are prescribed for the purposes of the Act:

(a) for a short form birth certificate

(i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;

(ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;

(b) for a certified marriage or death certificate

(i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;

(ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;

(c) for a long form birth certificate

(i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;

(ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;

(d) for a certified extract of the registration of a birth. \$50;

(e) for a statement of cause of death. \$25;

(f) for a photographic print of a marriage registration. \$50;

(g) for a search for the registration of a birth, still-birth, marriage or death (per search period of three consecutive years or less). \$25;

i) pour toute autre modification (certificat non compris). 35 \$;

j) pour l'établissement rapide d'un certificat ou la prestation rapide d'un service tels qu'ils sont mentionnés au présent article, en sus de tous autres droits payables en application du présent article. 50 \$.

2.03 Du 2 avril 2018 au 31 mars 2019 inclusivement, les droits ci-dessous sont fixés aux fins de l'application de la Loi :

a) pour un certificat de naissance abrégé dont la demande est présentée :

(i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,

(ii) en personne ou par courrier ordinaire. . . 45 \$;

b) pour un certificat certifié conforme de mariage ou de décès dont la demande est présentée :

(i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,

(ii) en personne ou par courrier ordinaire. . . 45 \$;

c) pour un certificat de naissance détaillé dont la demande est présentée :

(i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,

(ii) en personne ou par courrier ordinaire. . . 45 \$;

d) pour un extrait certifié conforme d'un bulletin d'enregistrement de naissance 50 \$;

e) pour une déclaration de cause de décès. . . 25 \$;

f) pour la reproduction photographique d'un bulletin d'enregistrement de mariage. 50 \$;

g) pour chaque recherche du bulletin d'enregistrement d'une naissance, d'une mortinaissance, d'un mariage ou d'un décès portant sur une période maximale de trois années consécutives. 25 \$;

- (h) for a genealogical search (per search period of three consecutive years or less). \$25;
- (i) for a delayed registration of birth, marriage or death (certificate not included). \$65;
- (j) for an amendment to a birth or marriage registration, made as a result of a change of name registered under the *Change of Name Act*, granted by a court of any jurisdiction or registered in a vital statistics office in any other jurisdiction. \$50;
- (k) for re-registration or amendment of a birth registration. \$50;
- (l) for any other amendment (certificate not included). \$50; and
- (m) for the provision of any certificate or service referred to in this section on an expedited basis, in addition to any other fee payable under this section. . . \$50.

2.04 On and after April 1, 2019, the following fees are prescribed for the purposes of the Act:

- (a) for a short form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (b) for a certified marriage or death certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;
 - (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (c) for a long form birth certificate
 - (i) if the application is made through the website of Service New Brunswick. \$40;

- h) pour chaque recherche généalogique portant sur une période maximale de trois années consécutives. 25 \$;
- i) pour l'enregistrement tardif d'une naissance, d'un mariage ou d'un décès (certificat non compris). .65 \$;
- j) pour la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance ou de mariage par suite d'un changement de nom enregistré en vertu de la *Loi sur le changement de nom* qu'accorde un tribunal, peu importe le ressort, ou un bureau des statistiques de l'état civil de quelque autre ressort. 50 \$;
- k) pour un nouvel enregistrement de naissance ou la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance. 50 \$;
- l) pour toute autre modification (certificat non compris). 50 \$;
- m) pour l'établissement rapide d'un certificat ou la prestation rapide d'un service tels qu'ils sont mentionnés au présent article, en sus de tous autres droits payables en application du présent article. . . . 50 \$.

2.04 À compter du 1^{er} avril 2019, les droits ci-dessous sont fixés aux fins de l'application de la Loi :

- a) pour un certificat de naissance abrégé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . . 45 \$;
- b) pour un certificat certifié conforme de mariage ou de décès dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,
 - (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . . 45 \$;
- c) pour un certificat de naissance détaillé dont la demande est présentée :
 - (i) à partir du site Internet de Services Nouveau-Brunswick. 40 \$,

- (ii) if the application is made in person or by regular mail. \$45;
- (d) for a certified extract of the registration of a birth. \$50;
- (e) for a statement of cause of death. \$35;
- (f) for a photographic print of a marriage registration. \$50;
- (g) for a search for the registration of a birth, still-birth, marriage or death (per search period of three consecutive years or less). \$35;
- (h) for a genealogical search (per search period of three consecutive years or less). \$25;
- (i) for a delayed registration of birth, marriage or death (certificate not included). \$75;
- (j) for an amendment to a birth or marriage registration, made as a result of a change of name registered under the *Change of Name Act*, granted by a court of any jurisdiction or registered in a vital statistics office in any other jurisdiction. \$50;
- (k) for re-registration or amendment of a birth registration. \$50.;
- (l) for any other amendment (certificate not included). \$50; and
- (m) for the provision of any certificate or service referred to in this section on an expedited basis, in addition to any other fee payable under this section. . . \$50.

4 Section 2.2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

2.2 The Registrar General may waive payment of a fee prescribed by paragraph 2(j), 2.01(j), 2.02(j), 2.03(m) or 2.04(m) for compassionate reasons.

- (ii) en personne ou par courrier ordinaire. . .45 \$;
- d) pour un extrait certifié conforme d'un bulletin d'enregistrement de naissance50 \$;
- e) pour une déclaration de cause de décès. . . .35 \$;
- f) pour la reproduction photographique d'un bulletin d'enregistrement de mariage.50 \$;
- g) pour chaque recherche du bulletin d'enregistrement d'une naissance, d'une mortinaissance, d'un mariage ou d'un décès portant sur une période maximale de trois années consécutives.35 \$;
- h) pour chaque recherche généalogique portant sur une période maximale de trois années consécutives.25 \$;
- i) pour l'enregistrement tardif d'une naissance, d'un mariage ou d'un décès (certificat non compris). .75 \$;
- j) pour la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance ou de mariage par suite d'un changement de nom enregistré en vertu de la *Loi sur le changement de nom* qu'accorde un tribunal, peu importe le ressort, ou un bureau des statistiques de l'état civil de quelque autre ressort.50 \$;
- k) pour un nouvel enregistrement de naissance ou la modification d'un bulletin d'enregistrement de naissance.50 \$;
- l) pour toute autre modification (certificat non compris).50 \$;
- m) pour l'établissement rapide d'un certificat ou la prestation rapide d'un service tels qu'ils sont mentionnés au présent article, en sus de tous autres droits payables en application du présent article.50 \$.

4 L'article 2.2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2.2 Le registraire général peut, pour des motifs humanitaires, dispenser une personne du paiement des droits fixés à l'alinéa 2j), 2.01j), 2.02j), 2.03m) ou 2.04m).

5 *This Regulation comes into force on February 15, 2016.*

5 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 février 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-12**

under the

**MARRIAGE ACT
(O.C. 2016-31)**

Filed February 15, 2016

1 *Section 5.1 of New Brunswick Regulation 85-30 under the Marriage Act is repealed and the following is substituted:*

5.1 From April 4, 2016, to April 1, 2018, both dates inclusive, the fee payable for a marriage licence issued under section 16 of the Act is \$115.

2 *The Regulation is amended by adding the following after section 5.1:*

5.2 On and after April 2, 2018, the fee payable for a marriage licence issued under section 16 of the Act is \$125.

5.3 From April 4, 2016, to April 1, 2018, both dates inclusive, the fee payable for the replacement of a marriage licence is \$20.

5.4 On and after April 2, 2018, the fee payable for the replacement of a marriage licence is \$35.

3 *This Regulation comes into force on April 4, 2016.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-12**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE MARIAGE
(D.C. 2016-31)**

Déposé le 15 février 2016

1 *L'article 5.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-30 pris en vertu de la Loi sur le mariage est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5.1 Du 4 avril 2016 au 1^{er} avril 2018 inclusivement, le droit payable pour l'obtention d'une licence de mariage délivrée en vertu de l'article 16 de la Loi est de 115 \$.

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.1 :*

5.2 À compter du 2 avril 2018, le droit payable pour l'obtention d'une licence de mariage délivrée en vertu de l'article 16 de la Loi est de 125 \$.

5.3 Du 4 avril 2016 au 1^{er} avril 2018 inclusivement, le droit payable pour remplacer une licence de mariage est de 20 \$.

5.4 À compter du 2 avril 2018, le droit payable pour remplacer une licence de mariage est de 35 \$.

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 4 avril 2016.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-13**

under the

**CHANGE OF NAME ACT
(O.C. 2016-32)**

Filed February 15, 2016

1 *The enacting clause of New Brunswick Regulation 88-57 under the Change of Name Act is amended by striking out “section 18 of the Change of Name Act” and substituting “section 23 of the Change of Name Act”.*

2 *Subsection 3(1) of the Regulation is amended*

(a) in paragraph (c) by striking out “section 10 of the Act” and substituting “section 11 of the Act”;

(b) in paragraph (d) by striking out “section 10 of the Act” and substituting “section 11 of the Act”;

(c) in paragraph (e) by striking out “section 11 of the Act” and substituting “section 12 of the Act”;

(d) in paragraph (f) by striking out “section 11 of the Act” and substituting “section 12 of the Act”.

3 *Section 4.1 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 8(b) of the Act” and substituting “paragraph 9(b) of the Act”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-13**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM
(D.C. 2016-32)**

Déposé le 15 février 2016

1 *La formule d'édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-57 pris en vertu de la Loi sur le changement de nom est modifiée par la suppression de « l'article 18 de la Loi sur le changement de nom » et son remplacement par « l'article 23 de la Loi sur le changement de nom ».*

2 *Le paragraphe 3(1) du Règlement est modifié*

a) à l'alinéa c), par la suppression de « l'article 10 de la Loi » et son remplacement par « l'article 11 de la Loi »;

b) à l'alinéa d), par la suppression de « l'article 10 de la Loi » et son remplacement par « l'article 11 de la Loi »;

c) à l'alinéa e), par la suppression de « l'article 11 de la Loi » et son remplacement par « l'article 12 de la Loi »;

d) à l'alinéa f), par la suppression de « l'article 11 de la Loi » et son remplacement par « l'article 12 de la Loi ».

3 *L'article 4.1 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « de l'alinéa 8b) de la Loi » et son remplacement par « de l'alinéa 9b) de la Loi »;

(b) in subsection (2) by striking out “paragraph 8(c) of the Act” and substituting “paragraph 9(c) of the Act”;

(c) in subsection (3) by striking out “paragraph 8(d) of the Act” and substituting “paragraph 9(d) of the Act”.

4 Section 4.2 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 10(8)(b) of the Act” and substituting “paragraph 11(7)(b) of the Act”;

(b) in subsection (2) by striking out “paragraph 10(8)(c) of the Act” and substituting “paragraph 11(7)(c) of the Act”;

(c) in subsection (3) by striking out “paragraph 10(8)(d) of the Act” and substituting “paragraph 11(7)(d) of the Act”.

5 Section 5 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 17(2) of the Act” and substituting “subsection 17(4) of the Act”.

6 Section 7 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

7(1) From April 3, 2017, to April 1, 2018, both dates inclusive, the fees payable under the Act are as follows:

- (a) for an application under subsection 4(1) of the Act to change
 - (i) a registered given name. \$115
 - (ii) a registered surname. \$130
- (b) subject to paragraphs (c) and (d), for an application under subsection 5(2) of the Act to change
 - (i) the registered given name of a child. \$115
 - (ii) the registered surname of a child. \$130

b) au paragraphe (2), par la suppression de « de l’alinéa 8c) de la Loi » et son remplacement par « de l’alinéa 9c) de la Loi »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « de l’alinéa 8d) de la Loi » et son remplacement par « de l’alinéa 9d) de la Loi ».

4 L’article 4.2 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de l’alinéa 10(8)b) de la Loi » et son remplacement par « de l’alinéa 11(7)b) de la Loi »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « de l’alinéa 10(8)c) de la Loi » et son remplacement par « de l’alinéa 11(7)c) de la Loi »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « de l’alinéa 10(8)d) de la Loi » et son remplacement par « de l’alinéa 11(7)d) de la Loi ».

5 L’article 5 du Règlement est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « au paragraphe 17(2) de la Loi » et son remplacement par « au paragraphe 17(4) de la Loi ».

6 L’article 7 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7(1) Du 3 avril 2017 au 1^{er} avril 2018 inclusivement, les droits à acquitter en application de la Loi sont les suivants :

- a) pour la demande prévue au paragraphe 4(1) de la Loi en vue de changer
 - (i) un prénom enregistré. 115 \$
 - (ii) un nom de famille enregistré. 130 \$
- b) sous réserve des alinéas c) et d), pour la demande prévue au paragraphe 5(2) de la Loi en vue de changer
 - (i) le prénom enregistré d’un enfant. 115 \$
 - (ii) le nom de famille enregistré d’un enfant. 130 \$

- (c) for an application under subsection 5(2) of the Act to change the registered name of each child in the same family in addition to the child for which a fee has been paid under paragraph (b). \$ 65
- (d) for an application under subsection 5(2) of the Act to change the registered surname of a child when a parent of the child has made application under subsection 4(1) of the Act at the same time to change the parent’s registered surname to the same surname. \$ 65
- (e) for a duplicate of a certificate of change of registered name under subsection 14(1) of the Act. \$ 20
- (f) for a search conducted by the Registrar General and, if issued, a certified statement in respect of a change of name, under subsection 14(2) of the Act. \$ 20
- (g) for service of a notice of application under subsection 5(7) of the Act for which the Registrar General has been charged. . . \$ 60

- c) pour la demande prévue au paragraphe 5(2) de la Loi en vue de changer le nom enregistré de chaque enfant dans une même famille en plus de l’enfant pour lequel un droit a été acquitté en application de l’alinéa b). 65 \$
- d) pour la demande prévue au paragraphe 5(2) de la Loi en vue de changer le nom de famille enregistré d’un enfant lorsqu’un parent de l’enfant a présenté, en même temps, en application du paragraphe 4(1) de la Loi, une demande de changement de son propre nom de famille en vue de prendre le même nom de famille. 65 \$
- e) pour le double d’un certificat de changement de nom enregistré en application du paragraphe 14(1) de la Loi. 20 \$
- f) pour une recherche effectuée par le registraire général et, le cas échéant, une déclaration certifiée conforme concernant un changement de nom, tel que le prévoit le paragraphe 14(2) de la Loi. 20 \$
- g) pour la signification d’un avis de demande tel que le prévoit le paragraphe 5(7) de la Loi au titre de laquelle le registraire général a payé des droits de signification. . . 60 \$

7(2) With respect to an application fee referred to in subparagraph (1)(a)(i) or (ii) or subparagraph (1)(b)(i) or (ii), \$50 is non-refundable if the application is withdrawn or rejected.

7(2) Les droits de demande fixés au sous-alinéa (1)a)(i) ou (ii) ou au sous-alinéa (1)b)(i) ou (ii) incluent un montant non remboursable de 50 \$, en cas de retrait ou de rejet de la demande.

7 The Regulation is amended by adding after section 7 the following:

7 Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 7 :

7.1(1) On and after April 2, 2018, the fees payable under the Act are as follows:

7.1(1) À compter du 2 avril 2018, les droits à acquitter en application de la Loi sont les suivants :

- (a) for an application under subsection 4(1) of the Act to change
 - (i) a registered given name. \$130
 - (ii) a registered surname. \$130

- a) pour la demande prévue au paragraphe 4(1) de la Loi en vue de changer
 - (i) un prénom enregistré. 130 \$
 - (ii) un nom de famille enregistré. 130 \$

(b) subject to paragraphs (c) and (d), for an application under subsection 5(2) of the Act to change

b) sous réserve des alinéas c) et d), pour la demande prévue au paragraphe 5(2) de la Loi en vue de changer

<p>(i) the registered given name of a child. \$130</p> <p>(ii) the registered surname of a child. \$130</p> <p>(c) for an application under subsection 5(2) of the Act to change the registered name of each child in the same family in addition to the child for which a fee has been paid under paragraph (b). \$ 75</p> <p>(d) for an application under subsection 5(2) of the Act to change the registered surname of a child when a parent of the child has made application under subsection 4(1) of the Act at the same time to change the parent’s registered surname to the same surname. \$ 75</p> <p>(e) for a duplicate of a certificate of change of registered name under subsection 14(1) of the Act. \$ 30</p> <p>(f) for a search conducted by the Registrar General and, if issued, a certified statement in respect of a change of name, under subsection 14(2) of the Act. \$ 30</p> <p>(g) for service of a notice of application under subsection 5(7) of the Act for which the Registrar General has been charged. \$ 80</p>	<p>(i) le prénom enregistré d’un enfant. 130 \$</p> <p>(ii) le nom de famille enregistré d’un enfant. 130 \$</p> <p>c) pour la demande prévue au paragraphe 5(2) de la Loi en vue de changer le nom enregistré de chaque enfant dans une même famille en plus de l’enfant pour lequel un droit a été acquitté en application de l’alinéa b). 75 \$</p> <p>d) pour la demande prévue au paragraphe 5(2) de la Loi en vue de changer le nom de famille enregistré d’un enfant lorsqu’un parent de l’enfant a présenté, en même temps, en application du paragraphe 4(1) de la Loi, une demande de changement de son propre nom de famille enregistré en vue de prendre le même nom de famille. 75 \$</p> <p>e) pour le double d’un certificat de changement de nom enregistré en application du paragraphe 14(1) de la Loi. 30 \$</p> <p>f) pour une recherche effectuée par le registraire général et, le cas échéant, une déclaration certifiée conforme concernant un changement de nom, tel que le prévoit le paragraphe 14(2) de la Loi. 30 \$</p> <p>g) pour la signification d’un avis de demande tel que le prévoit le paragraphe 5(7) de la Loi au titre de laquelle le registraire général a payé des droits de signification. 80 \$</p>
--	--

7.1(2) With respect to an application fee referred to in subparagraph (1)(a)(i) or (ii) or subparagraph (1)(b)(i) or (ii), \$50 is non-refundable if the application is withdrawn or rejected.

7.1(2) Les droits de demande fixés au sous-alinéa (1)a)(i) ou (ii) ou au sous-alinéa (1)b)(i) ou (ii) incluent un montant non remboursable de 50 \$ en cas de retrait ou de rejet de la demande.

8 Sections 6 and 7 of this Regulation come into force on April 3, 2017.

8 Les articles 6 et 7 du présent règlement entrent en vigueur le 3 avril 2017.